

# OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

# OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

1/- Saterdag, 15 September 1934. WINDHOEK Saturday, 15th September, 1934. No. 579

## INHOUD.

## CONTENTS.

	Bladsy.		Page.
<b>Goewermentskennisgewings —</b>		<b>Government Notices —</b>	
No. 1181 (Unie). Regulasies kragtens Artikels vier-en-dertig en agt-en-veertig van die "Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923"	9077	No. 1181 (Union). Regulations in terms of Sections <i>thirty-four</i> and <i>forty-eight</i> of the "Births, Marriages and Deaths Registration Act, 1923"	9077
No. 119. Myninkomste	9107	No. 119. Mining Revenue	9107
No. 120. Myninkomste: Prospekterkleinfooie	9107	No. 120. Mining Revenue: Prospecting Claim Fees	9107
No. 121. Waarnemende Registrateur van Aktes: Aanstelling van	9107	No. 121. Acting Registrar of Deeds: Appointment of	9107
No. 122. Waarnemende Registrateur van Maatskappye: Aanstelling van	9108	No. 122. Acting Registrar of Companies: Appointment of	9108
No. 123. Assistent-Naturellekommissaris. Magistraatsdistrik Windhoek: Aanstelling van	9108	No. 123. Assistant Native Commissioner, Magisterial District of Windhoek: Appointment of	9108
No. 124. Rondgaande Howe: Verdeling van Gebied in Rondgang-Distrikte en vasstelling van datums, ens., van Hofsitings	9108	No. 124. Circuit Courts: Division of Territory into Circuit Districts and fixing of dates, etc., for holding of Courts	9108
<b>Algemene Kennisgewing —</b>		<b>General Notice —</b>	
No. 50. Staat van Inkomste ontvang gedurende die vier maande eindigende op 31 Julie 1934 — Staat van Uitgawes uit Inkomste Fondse en Staat van Uitgawes uit Leningsfondse	9109	No. 50. Statement of Revenue Collections for the four months ended 31st July, 1934 — Statement of Expenditure from Revenue and Statement of Expenditure from Loan Fund	9109
<b>Advertensies —</b>		<b>Advertisements —</b>	
Boedelkennisgewings, ens., ens.	9112	Estate Notices, etc., etc.	9112

## Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

F. P. COURTNEY CLARKE,  
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

No. 1181 (Unie).]

[24 Augustus 1934.

Dit het sy Eksellensie die Goewerneur-general behaag om, kragtens die bepalings van artikels vier-en-dertig en agt-en-veertig van die „Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923” (No. 17 van 1923), sy goedkeuring te neg aan die regulasies wat hieronder uiteengesit is en aan die vorms wat voorgeskryf is in die Skedule wat by gemelde regulasies aangeheg is; die regulasies en vorms word in die plek gestel van die regulasies en vorms wat gepubliseer is by Goewermentskennisgewing No. 1819 van 1923, soos gewysig by Goewermentskennisgewings No. 515 van 1924, No. 956 van 1924, No. 1067 van 1924, No. 1454 van 1924, No. 2111 van 1924, No. 284 van 1926 en No. 999 van 1930.

### REGULASIES

(kragtens artikels vier-en-dertig en agt-en-veertig van die „Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923”.

#### INLEIDENDE BEPALINGS.

1. In hierdie regulasies word verstaan onder—

„Wet” die „Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923”, of enige wysigings daarvan;

„vorm” of „informatievorm” die vorm wat in die bygaande Skedule voorgeskryf word vir die indien van informasie betreffende ’n geboorte, doodgeboorte of sterfgeval, onderskeidelik;

„beriggewer” in verband met informasie betreffende ’n geboorte, doodgeboorte of sterfgeval, die persoon aan wie die plig om informasie in te dien by artikels elf, twaalf, ses-tien, agtien, negentien, een-en-twintig, negen-en-twintig, dertig, een-en-dertig, ses-en-dertig of sewen-en-dertig van die Wet opgelê is;

„landelike gebied” alle dele van die Unie wat buite ’n stadsgebied is.

Enige uitdrukking wat in die Wet voorkom en waaraan by artikels vyf, vyf-en-dertig en nege-en-veertig van die Wet ’n betekenis gegee is, sal dieselfde betekenis hê wanneer dit in hierdie regulasies voorkom.

#### DEEL I.

#### BEVOEGDHEDE EN PLIGTE VAN ’N REGISTRATEUR, ’N DISTRIKSREGISTRATEUR EN ’N ASSISTENT-DISTRIKSREGISTRATEUR.

2. Onderworpe aan die bepalings van die Wet bestaan die bevoegdheede en pligte van ’n registrateur, distriksregistrateur en assistent-distriksregistrateur uit:—

##### A. Registrateur—

- (1) die toesig oor en die bewaring van alle boeke, registers en stukke betreffende geboortes, huwelike en sterfgevallen wat in enige gedeelte van die Unie voor die inwerkingtree van die Wet plaasgevind het wat in sy bewaring behoort te wees en waarvan geen aantekening of duplikaat in sy bewaring is nie;

## Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

F. P. COURTNEY CLARKE,  
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,  
Windhoek.

No. 1181 (Union).]

[24th August, 1934

His Excellency the Governor-General has been pleased, under the provisions of sections thirty-four and forty-eight of the Births, Marriages, and Deaths Registration Act, 1923 (No. 17 of 1923), to approve of the regulations set forth hereunder and of the forms prescribed in the schedule to the said regulations; such regulations and forms to be in substitution of the regulations and forms published under Government Notice No. 1819 of 1923, as amended by Government Notices No. 515 of 1924, No. 956 of 1924, No. 1067 of 1924, No. 1454 of 1924, No. 2111 of 1924, No. 284 of 1926, and No. 999 of 1930.

### REGULATIONS

(in terms of sections thirty-four and forty-eight of the “Births, Marriages, and Deaths Registration Act, 1923”).

#### PRELIMINARY.

1. In these regulations—

“Act” shall mean the Births, Marriages, and Deaths Registration Act, 1923, or any amendment thereof;

“form” or “form of information” shall mean the form prescribed in the Schedule hereto for the giving of information concerning a birth, still-birth, or death, respectively;

“informant” shall mean in relation to any information concerning a birth, still-birth, or death a person upon whom, by sections eleven, twelve, sixteen, eighteen, nineteen, twenty-one, twenty-nine, thirty, thirty-one, thirty-six, or thirty-seven of the Act, a duty of giving such information is cast;

“rural area” shall mean any part of the Union outside an urban area.

Any expression which is used in the Act and to which by sections five, thirty-five, and forty-nine thereof a meaning is assigned shall, when used in these regulations, have the same meaning.

#### PART I.

#### POWERS AND DUTIES OF A REGISTRAR, A DISTRICT REGISTRAR, AND AN ASSISTANT DISTRICT REGISTRAR.

2. Subject to the provisions of the Act the powers and duties of a registrar, district registrar, and assistant district registrar shall be:—

##### A. Registrar—

- (1) to take charge of and preserve all books, registers, and records of births, marriages, and deaths which occurred prior to the Act in any part of the Union which should be in his custody and of which no record or duplicate is in his custody;

- (2) die ondersoek en wysiging kragtens hierdie regulasies van enige register, opgawe of dokumentêre bewysstuk of die lasgewing tot wysiging daarvan, en die vordering van enige dokumentêre bewysstuk wat hy nodig mag ag;
- (3) die toesig oor en die bewaring van alle boeke, vorms, registers, opgawes en ander dokumente wat deel uitmaak van die stukke van sy registrasiekantoor;
- (4) die voorlê en aanbeveling by die Minister van die aanstelling van distriksregistrateurs en assistent-distriksregistrateurs;
- (5) die ontvangs en nagaan van rekenings vir registrasies deur vrederegters en ander persone wat geregtig is tot beloning vir die registrasie van geboortes en sterfgevalle;
- (6) die ontvangs en behandeling van aansoeke ingevolge artikels *ses, sewe, agt* en *tien* van die Wet;
- (7) die ontvangs en kontrole van aansoeke om voorgeskrewe registers, vorms en dokumente wat deur distriksregistrateurs aangevra word;
- (8) die ontvangs en behandeling van aansoeke om nasoeTINGS en om gesertifiseerde kopieë van geboorte-, huweliks- en sterfregisters of van ander bewysstukke en die verkryging en verskaffing van sodanige informasie betreffende geboortes, huwelike en sterfgevalle as verlang mag word;
- (9) die aanbring van bladwysers van alle geboorte-, huweliks en sterfteaantekenings in sy bewaring;
- (10) die algemene kontrole en toesig oor die registrasie van geboortes, huwelike en sterfgevalle in die Provinsie of Provinsies waarvoor hy aangestel is, en alle beamptes, aan wie enige bevoegdheid of plig toevertrou of verleen is ingevolge hierdie regulasies of enige Wet betreffende die registrasie van geboortes, huwelike en sterfgevalle wat van krag is in voorgenoemde Provinsie of Provinsies, is verplig om, in die uitoefening van sodanige bevoegdheid of die uitvoering van sodanige plig, die wettige instruksies van die registrateur na te kom.

**B. Distriksregistrateur---**

- (1) die invul van voorgeskrewe vorms namens persone wat mondelik informasie verskaf betreffende geboortes, sterfgevalle en doodgeboortes wat in sy distrik plaasvind;
- (2) die ontvangs van informasievorms vergesels van verklaarings, as sulks verlang word, wat die informasie daarin vervat, staaf;
- (3) die ontvangs van informasievorms van die assistent-distriksregistrateurs van sy distrik na voorafgaande registrasie, of sonder voorafgaande registrasie van beamptes wat lykskouings genou, of ondersoek ingestel het, of van vrederegters of polisiebeamptes;
- (4) die nasien van informasievorms wat ontvang is en enige dokumente tot staving daarvan en die lasgewing tot aanvulling van enige tekortkoming daarin of tot verbetering van enige onjuistheid;
- (5) die registrasie van informasievorms deur die invul van die datum in die voorgeskrewe ruimte („wanneer geregistreer”), die teken van sy naam in die voorgeskrewe ruimte („handtekening van distriksregistrateur”) en die invul in die voorgeskrewe ruimte van die naam van sy distrik;
- (6) die oorskryf van al die besonderhede wat op die informasievorm voorkom in die „geboorteregister”, „sterfregister” of „doodgeboorteregister” (al na die geval mag wees), die tekening van die register en die nommer van vorms. ’n Nuwe serie nommers word begin op die eerste dag van Januarie van elke jaar;
- (7) die ontvangs van opgawes aangaande begrafnisse van persone belas met toesig oor begraaftplase en die vergelyking daarvan met die sterfregister om uit te vind of ’n lyk begrawe is ten opsigte waarvan geen registrasie plaasgevind het nie;
- (8) die opmaak van bladwysers van die „geboorteregister” en van die „sterfregister”;
- (9) die verskaffing aan assistent-distriksregistrateurs, vrederegters en polisiebeamptes in sy distrik van alle voorgeskrewe boeke, vorms en dokumente wat deur hulle aangevra mag word;
- (10) die verskaffing aan die publiek op aanvraag en teen betaling van die voorgeskrewe fooi van geboorte- en sterftesertifikate en die uitvoer van enige nasoeTINGS wat verlang mag word ;

**B. District Registrar---**

- (2) to examine and amend in accordance with these regulations any register, return or documentary proof, or order the amendment thereof, and to call for any documentary proof he may deem necessary;
  - (3) to take charge of and preserve all such books, forms, registers, returns and other documents as form part of the records of the registrar's office;
  - (4) to submit and recommend to the Minister appointments of district registrars and assistant district registrars;
  - (5) to receive and examine accounts for registrations by justices of the peace and others entitled to remuneration for the registration of births and deaths;
  - (6) to receive and deal with applications in terms of sections *six, seven, eight, and ten* of the Act;
  - (7) to receive and control requisitions for prescribed registers, forms, and documents required by district registrars;
  - (8) to receive and deal with applications for searches and for certified copies of birth, marriage, and death registers or other documentary proofs, and to obtain and furnish such information concerning births, marriages, and deaths as may be required;
  - (9) to cause indexes to be made of all birth, marriage, and death records in his custody;
  - (10) to have the general control and superintendence of the registration of births, marriages, and deaths in the Province or Provinces for which he is appointed and all officers on whom by these regulations or any Act dealing with the registration of births, marriages, and deaths in force in the Province or Provinces aforesaid any power or duty is imposed or conferred shall, in the exercise of such power or duty, conform to the lawful instructions of the registrar.
- (1) to fill in the prescribed forms on behalf of persons who verbally give information concerning births, deaths, and still-births occurring in his district;
  - (2) to receive forms of information accompanied by declarations, if required, verifying the information given therein;
  - (3) to receive forms of information after previous registration from assistant district registrars of his district or without previous registration from officers holding inquests or inquiries or from justices of the peace or police officers;
  - (4) to examine forms of information received and any documents in support thereof and cause any defect therein to be supplied or inaccuracy corrected;
  - (5) to register forms of information by inserting the date in the space prescribed (“when registered”), signing his name in the space prescribed (“signature of district registrar”) and inserting in the space prescribed the name of his district;
  - (6) to transcribe all the particulars given on forms of information into the “births register”, “deaths register” or “still-births register” (as the case may be), to sign the register and to number such forms. A fresh series of numbers shall be commenced on the first day of January in each year;
  - (7) to receive returns of burials from persons having charge or control of burial places and to compare them with the deaths register in order to ascertain whether a body has been buried in respect of which no registration has taken place;
  - (8) to prepare indexes for the “births register” and the “deaths register”;
  - (9) to supply assistant district registrars, justices of the peace, and police officers in his district with all prescribed books, forms, and documents required by them;
  - (10) to furnish the public upon application and upon payment of the prescribed fee with birth and death certificates and to carry out any search that may be required;

- (11) die ontvangs en versending na die registrateur van applikasies kragtens artikels *ses, sewe, agt* en *tien* van die Wet indien sodanige applikasies by hom ingedien word;
- (12) die toesig en kontrole, onderworpe aan die wettige instruksies van die registrateur, oor die registrasie van geboortes en sterfgevälle in sy distrik en oor alle beamptes in sy distrik vir sover hulle betrokke is by die uitvoer van die bepalings van die Wet en hierdie regulasies;
- (13) die aanhou van 'n lys van alle assistent-distriksregistrateurs in sy distrik, die meedeel aan die registrateur van alle veranderinge in die personeel en die voorlê van aanbevelings aangaande nuwe aanstellings;
- (14) die versending *per* geregistreerde pos by die afloop van elke maand van 'n pakket wat al die oorspronklike informasievorms aangaande geboortes, doodgeboortes en sterfgevälle bevat, tesame met die sertifikate en ander bewysstukke wat daarby benoer, en die gelyktydige versending met dieselfde pakket of afsonderlik van 'n faktuur waarin die inhoud van die pakket gespesifiseer word;
- (15) die halfjaarlikse indiening aan die registrateur van bewyse aangaande registrasiewerk wat verrig is deur sodanige van sy assistente (insluitende vrederegters) wat geregtig is tot betaling daarvoor.

#### C. Assistent-distriksregistrateurs--

- (1) die invul van voorgeskrewe vorms namens persone wat mondeling informasie verskaf betreffende geboortes, sterfgevälle en doodgeboortes;
- (2) die ontvangs van informasievorms vergesel van verklaarings, as sulks verlang word, wat die informasie daarin vervat, staaf;
- (3) die ontvangs van informasievorms van beamptes wat lykskouings gehou, of ondersoek ingestel het, of van vrederegters of polisiebeamptes;
- (4) die registrasie van informasievorms deur die invul van die datum in die voorgeskrewe ruimte („wanneer geregistreeer”), die teken van sy naam in die voorgeskrewe ruimte („handtekening van assistent-distriksregistrateur”) en die invul in die voorgeskrewe ruimte van die naam van sy standplaas;
- (5) die oorskryf in die voorgeskrewe registers van sulke besonderhede wat voorkom op die informasievorms as nodig mag wees om die inskrywings in sodanige registers volledig te maak;
- (6) die ontvangs en versending aan die registrateur van applikasies kragtens artikels *ses, sewe, agt* en *tien* van die Wet wanneer sodanige applikasies by hom ingedien word;
- (7) die versending aan die distriksregistrateur van sy distrik, wekeliks as daar geskikte pos- of ander verbinding is, of, so nie, deur elke geskikte middel, van alle informasievorms, tesame met enige doktersertifikate en ander bewysstukke wat daarop betrekking het.

#### D. Algemeen.

- (1) Elke distriksregistrateur en elke assistent-distriksregistrateur moet ondersoek instel na en hom volkome op hoogte stel met die grense van die distrik of gedeelte van die distrik waarvoor hy aangestel is en met die grense van alle stadsgebiede in sodanige distrik of gedeelte van 'n distrik.
- (2) Elke distriksregistrateur, assistent-distriksregistrateur en ander persoon aan wie pligte opgelê is, by die bepalings van die Wet of van hierdie regulasies, is verplig om hom volkome op hoogte te stel met sulke bepalings en met elke besonderheid aangaande sy pligte soos daarin bepaal; verder moet hy hom op hoogte stel met die vorms wat aan hom verskaf word en die voorgeskrewe gebruik daarvan.
- (3) Elke distriksregistrateur, assistent-distriksregistrateur, vrederegter of polisiebeampte aan wie registrasiewerk kragtens die Wet of hierdie regulasies toevertrou is, moet al sulke boeke, vorms en dokumente as nodig is in die uitoefening van sy bevoegdhede en die uitvoer van sy pligte in verband met sodanige registrasiewerk, in voorraad hou.
- (4) Elke distriksregistrateur of assistent-distriksregistrateur wat 'n brandkas tot sy beskikking het, moet al sy boeke en ingevulde dokumente en vorms daarin bewaar.
- (5) Alle boeke, registers en ander opgawes van geboortes en sterfgevälle wat in bewaring is van enige distriksregistrateur of assistent-distriksregistrateur, behalwe wat aan die registrateur ooreenkomstig paragraaf 6 van

- (11) to receive and forward to the registrar applications made in terms of sections *six, seven, eight* and *ten* of the Act when such applications are tendered to him;
- (12) to superintend and control, subject to the lawful instructions of the registrar, the registrations of births and deaths in his district and all officers in his district in as far as they may be engaged in carrying out the provisions of the Act and these regulations;
- (13) to keep a list of all assistant district registrars in his district, to advise the registrar of all changes in personnel and to submit recommendations for new appointments;
- (14) to transmit at the end of each month to the registrar by registered post a package containing all original forms of information of births, still-births, and deaths, together with all certificates and other documents pertaining thereto, and simultaneously transmit under the same a separate cover an invoice specifying the contents of such package;
- (15) to submit half-yearly to the registrar vouchers for registration work performed by such of his assistants (including justices of the peace) as are entitled to payment in respect thereof.

#### C. Assistant District Registrars--

- (1) to fill in the prescribed forms on behalf of persons who give verbal information of births, deaths, and still-births;
- (2) to receive forms of information, accompanied by declarations, if required, verifying the information given;
- (3) to receive forms of information from officers holding inquests or inquiries, or from justices of the peace or police officers;
- (4) to register forms of information by inserting the date in the space prescribed (“when registered”), signing his name in the space prescribed (“signature of assistant district registrar”) and inserting in the prescribed space the name of his station;
- (5) to transcribe into the prescribed registers such particulars appearing on the forms of information as are necessary to complete the entries in such registers.
- (6) to receive and forward to the registrar applications made in terms of sections *six, seven, eight* and *ten* of the Act when such applications are tendered to him;
- (7) to transmit to the district registrar of his district weekly, if there be suitable postal or other communication, or, if not, by every available means, all forms of information, together with any medical certificates and other documents relating thereto.

#### D. General.

- (1) Every district registrar and assistant district registrar shall ascertain and thoroughly acquaint himself with the boundaries of the district or portion of the district for which he has been appointed and with the boundaries of all urban areas in such district or portion of a district.
- (2) Every district registrar, assistant district registrar and every other person to whom duties are assigned by the provisions of the Act or of these regulations shall thoroughly acquaint himself with such provisions and with every particular respecting his duties as therein set forth; he shall further acquaint himself with the forms with which he is supplied and their prescribed uses.
- (3) Every district registrar, assistant district registrar, justice of the peace or police officer, entrusted with registration work under the Act or these regulations, shall keep himself supplied with such books, forms and documents as may be required for the carrying out of his powers and duties in connection with such registration work.
- (4) Every district registrar or assistant district registrar who has the use of a safe shall keep all his books and completed documents and forms therein.
- (5) All books, registers and other records of births and deaths in the custody of any district registrar or assistant district registrar, other than those which he may be required to forward to the registrar in terms of

Gedeelte D van hierdie regulasie gestuur moet word, moet in bewaring bly van sodanige distriksregistrator of assistent-distriksregistrator (al na die geval mag wees) en deur hom sorgvuldig bewaar word.

- (6) Alle boeke, registers en opgawes van geboortes en sterfgevallen wat in bewaring mag wees van enige persoon in enige distrik en wat ooreenkomstig hierdie regulasie in bewaring van die registrator geplaas moet word, moet deur die distriksregistrator na die kantoor van die registrator van die provinsie waarop hulle betrekking het, gestuur word.

DEEL II.

3. (1) Alle besonderhede aangaande 'n geboorte, doodgeboorte of sterfgeval wat ingeskryf moet word op die vorm wat voorgeskryf is in die bygaande Skedule moet deur die beriggewer verskaf word.

(2) Onderworpe aan die bepalings van artikel *nege* van die Wet, moet dergelyke besonderhede verskaf word in geval van die geboorte van n' onegte kind.

(3) Waar die geboorte van 'n persoon as oneg geregistreer is en aansoek gedoen word vir die herregistrasie van die geboorte kragtens die bepalings van artikel *tien* van die Wet, mag die registrator die oorlegging van sodanige bewysstukke as hy mag nodig beskou, opeis. As die registrator tevrede is met die voorgelegde bewysstukke, moet hy las gee dat die oorspronklike inskrywing gekanselleer word en dat die geboorte geregistreer word as eg. Geen ver wysing hoegenaamd na die vorige registrasie moet op die nuwe vorm gemaak word nie.

(4) Ingeval dit ontdek word dat dieselfde geboorte, doodgeboorte of sterfgeval twee keer geregistreer is, moet die betrokke distriksregistrator onmiddellik na vergelyking van die twee inskrywings, die tweede inskrywing kanselleer, of, as die eerste inskrywing onjuis is, moet hy die eerste inskrywing van die gebeurtenis kanselleer en 'n aantekening maak waarby die een inskrywing na die ander verwys word.

DEEL III.

INFORMASIE WAT VERSKAF MOET WORD AANGAANDE GEBOORTES EN STERFGEVALLE EN PLIGTE VAN BEAMPTES EN VAN DIE PUBLIEK IN VERBAND DAARMEE.

4. Die voorgeskrewe besonderhede aangaande enige geboorte, doodgeboorte of sterfgeval moet mondeling of deur oorhandiging of versending per vooruitbetaalde pos van die behoorlik ingevulde voorgeskrewe informasievorm deur die beriggewer verskaf word aan die distriksregistrator of assistent-distriksregistrator as sodanige geboorte, doodgeboorte of sterfgeval binne 'n stadsgebied plaasgevind het, of aan die distriksregistrator, assistent-distriksregistrator, of 'n vrederegtter of polisiebeampte as sodanige geboorte, doodgeboorte of sterfgeval binne 'n landelike gebied plaasgevind het. As die besonderhede verskaf word by wyse van voormelde oorhandiging of versending van die voorgeskrewe vorm, moet die vorm deur die beriggewer onderteken word voor 'n vrederegtter, kommissaris van ede of polisiebeampte, wat dan ook die vorm in die daarvoor aangewese ruimte moet teken.

5. As 'n vrou van meer as een kind by een en dieselfde geboorte verlos word, moet die besonderhede aangaande die geboorte van elke kind op 'n afsonderlike vorm voorkom en moet die juiste tyd en uur (as dit bekend is) van elke geboorte aanteken word.

6. (1) Doodgeboortes moet nie in die geboorteregister of sterfteregister ingeskryf word nie, maar in 'n afsonderlike register, in die bygaande Skedule voorgeskryf, wat deur die distriksregistrator genou en waarin besonderhede aangaande sulke doodgeboortes aangeteken moet word. Sertifikate van doodgeboortes moet alleen deur die registrator uitgereik word.

(2) As die kind lewend gebore is, selfs indien nie lewensvatbaar nie, en onmiddellik na sy geboorte gesterf het, moet 'n geboorte-informasievorm sowel as 'n sterfte-informasievorm voltooi, en beide gebeurtenisse op die gewone wyse geregistreer word.

7. Wanneer 'n lykskouing genou word of ander ondersoek na die oorsaak van die dood van enige persoon ingestel word, moet die persoon wat die lykskouing hou of die ondersoek doen ooreenkomstig artikel *twaalf* van die Wet die vorm wat in die bygaande Skedule voorgeskryf word (Vorm B. M. D. 2) aan die distriksregistrator stuur, waarin die volgende besonderhede aangaande die oorsaak van die dood vermeld moet word:—

paragraph 6 of portion D of this regulation, shall remain in the custody of and be carefully preserved by such district registrar or assistant district registrar (as the case may be).

- (6) All books, registers and records of births and deaths which may be in the custody of any person in any district and which have to be placed in the custody of the registrar in terms of this regulation shall be transmitted by the district registrar to the office of the registrar of the Province to which they relate.

PART II.

3. (1) All the particulars relating to a birth, still-birth or death required to be inserted on the relevant form prescribed in the Schedule hereto shall be furnished by the informant.

(2) Subject to the provisions of section *nine* of the Act, particulars shall similarly be given in the case of an illegitimate birth.

(3) If the birth of a person has been registered as illegitimate and application is made for the re-registration of the birth in terms of the provisions of section *ten* of the Act, the registrar may call for such proof in regard to the birth as he may deem necessary. The registrar shall, if satisfied with the evidence produced, order that the original entry be cancelled and that the birth be registered as legitimate. No reference whatsoever to the previous registration shall be made on the new form.

(4) In case it is found that the same birth, still-birth or death has been registered twice, the district registrar concerned shall forthwith, after comparing the two entries, cancel the second entry, or, if the first entry is found to be incorrect, cancel the first entry of the event and make a note referring the one entry to the other.

PART III.

INFORMATION TO BE GIVEN RESPECTING BIRTHS AND DEATHS AND DUTIES OF OFFICERS AND OF THE PUBLIC IN RESPECT THERETO.

4. The prescribed information concerning any birth, still-birth or death shall be given by the informant to the district registrar or assistant district registrar, if such birth, still-birth or death occurred within an urban area, or to the district registrar, assistant district registrar or any justice of the peace or police officer, if such birth, still-birth, or death occurred in a rural area, by verbal communication or by transmitting by hand or prepaid post the prescribed form of information duly filled in. If such information is given by transmitting the prescribed form as aforesaid, such form shall be signed by the informant in the presence of a justice of the peace, commissioner of oaths or police officer, who shall also sign the form in the allotted space.

5. If a woman be delivered of more than one child at one birth, the information concerning the birth of each child shall appear on a separate form and the exact time or hour (if known) of each birth recorded.

6. (1) Still-births shall not be entered either in the births register or the deaths register, but a separate register as prescribed in the Schedule hereto shall be kept by the district registrar in which particulars relating to such still-births shall be noted. Certificates of still-births shall be issued by the registrar only.

(2) If the child was born alive, even though not viable, but died immediately after its birth, both a birth information form and a death information form shall be completed and both events shall be registered in the usual way.

7. When an inquest or other inquiry into the cause of the death of any person is held, the person holding such inquest or inquiry shall in terms of section *twelve* of the Act transmit to the district registrar the form prescribed in the Schedule hereto (Form B. M. D. 2) in which the following particulars in regard to the cause of death must be given:—

- (a) In die geval van dood van siekte—die aard van die siekte sover dit vasgestel kan word en, as 'n geneeskundige praktisyn 'n getuie is, in die woorde van sodanige geneeskundige praktisyn.
- (b) In die geval van dood veroorsaak deur geweld—
- (i) of die verwonding wat die dood veroorsaak het die gevolg was van manslag, selfmoord of 'n ongeluk;
  - (ii) die aard van die verwonding; en
  - (iii) die middel of werktuig waarmee die verwonding toegebring is en die besondere omstandighede, as daar is, waaronder dit toegebring is (b. v. as die dood veroorsaak is deur masjinerie, moet die soort masjinerie vermeld word; as gevolg van brandwonde deur vuur of kookwater die omstandighede of wyse waarop hulle aangebring is; indien deur vergif, die naam van die vergif; indien deur verdrinking, of die verdrinking plaasgevind het terwyl die persoon aan baai was, in 'n boot gevaar het of terwyl hy 'n rivier of stroom oorgegaan het, of onder watter ander omstandighede); en
  - (iv) hoeveel tyd verloop het tussen die opdoen van die verwonding en die dood; met dien verstande egter, dat waar die liggaam van 'n persoon wat aldus gesterf het nie teruggevind is nie, alleen sulke besonderhede moet verskaf word as vasgestel kan word en die persoon wat die lykskouing hou of die ondersoek doen moet by sodanige besonderhede die woorde „Liggaam nie teruggevind nie” toevoeg en by die voorgeskrewe vorm (B. M. D. 2) 'n gesertifiseerde afskrif van die aantekeninge by die lykskouing of ondersoek aanheg. Hierdie dokumente moet deur die distriksregistrateur gestuur word aan die registrateur wat na sy goedgeundke die registrasie van die dood kan magtig.

8. Die persoon aan die hoof van enige hospitaal, kraam-inrigting, verpleeginrigting, weeshuis of dergelike inrigting moet, op versoek van die distriksregistrateur van die distrik of gebied waarin sodanige inrigting geleë is, 'n weeklikse opgawe van alle geboortes en sterfgevalle wat in die inrigting plaasvind, verskaf. In sodanige opgawe word vermeld:—

- (a) in die geval van 'n geboorte, die datum daarvan en die naam en adres van die moeder;
- (b) in die geval van 'n sterfgeval, die datum daarvan en die naam van die oorledene.

9. Die opgawe wat voorgeskryf is by artikel *dertien* van die Wet moet binne een week na die laaste dag van elke maand gelewer word op die vorm (B. M. D. 24) wat aangegee is in die bygaande Skedule. As daar gedurende enige maand geen begrafnis op die begraaftaas plaasgevind het nie, moet 'n opgawe dienoreenkomsig binne die tydperk by hierdie regulasie bepaal, gelewer word.

10. Elke geboorte, doodgeboorte of sterfgeval moet geregistreer word in die distrik waarin dit geskied en elke persoon wie se plig dit is om informasie te verskaf aangaande 'n geboorte doodgeboorte, of sterfgeval en wat die distrik waarin die geboorte, doodgeboorte of sterfgeval voorgeval het, verlaat voordat die geboorte, doodgeboorte of sterfgeval geregistreer is, moet binne die tydperk deur die Wet voorgeskrewe informasie aangaande die geboorte, doodgeboorte of sterfgeval aan die distriksregistrateur of assistent-distriksregistrateur van die distrik waarheen hy vertrek het verskaf en sodanige distriksregistrateur of assistent-distriksregistrateur moet die informasievorm onderteken en dateer en dit stuur aan die distriksregistrateur van die distrik waarin die geboorte, doodgeboorte of sterfgeval plaasgevind het.

11. (1) Elke inskrywing wat ooreenkomsig hierdie regulasies gemaak word op enige vorm of register of ander dokument moet voluit en sonder verkortings in swart inkskrywe word.

(2) Die handtekening of merk van 'n beriggewer moet alleen deur die beriggewer aangebring word en niemand, behalwe 'n persoon wat 'n lykskouing of ondersoek hou soos aangedui in artikel *twaalf* van die Wet, word toegelaat 'n vorm te onderteken beide in die hoedanigheid van beriggewer en van 'n distriksregistrateur, assistent-distriksregistrateur, vrederegter of polisiebeampte.

(3) Die handtekening van die beriggewer wat mondeling informasie verskaf by die kantoor van die distriksregistrateur of assistent-distriksregistrateur moet geattesteer word deur die distriksregistrateur, assistent-distriksregistrateur of die persoon wat die betrekking beklee van klerk van die distriksregistrateur of assistent-distriksregistrateur.

(4) Elke distriksregistrateur, assistent-distriksregistrateur, vrederegter of polisiebeampte, aan wie 'n informasievorm voorgelê word of deur wie of in wie se teenwoordigheid 'n infor-

(a) In the case of a death from disease—the nature of the disease, so far as ascertainable, and, if a medical practitioner is a witness, in the words of such medical practitioner.

(b) In the case of a death from violence—

- (i) whether the injury causing death was homicidal, suicidal or accidental; and
- (ii) nature of the injuries; and
- (iii) the means whereby or instrument wherewith the injury was inflicted and the special circumstances, if any, under which it was sustained (e. g. if a death be caused by machinery, the kind of machine shall be stated; if by burns or scalds, the circumstances and manner in which sustained; if by poison, the name of the poison; if by drowning, whether the drowning occurred while bathing, boating, or crossing a river or stream or under what other circumstances); and
- (iv) what time elapsed between the receipt of the injury and death; provided, however, that where the body of a person who has so died has not been recovered, only such particulars as are ascertainable shall be given and the person holding the inquest or inquiry shall add to such particulars the words, “Body not recovered” and shall attach to the prescribed form (B. M. D. 2) a certified copy of the proceedings at the inquest or inquiry. These documents shall be forwarded by the district registrar to the registrar, who may then, in his discretion, authorise the registration of the death.

8. The person in charge of any hospital, maternity home, nursing home, orphanage or similar institution shall when called upon to do so by the district registrar of the district or area in which such institution is situated, furnish a weekly return of all births and deaths occurring in such institution. Such a return shall show—

- (a) in the case of a birth, the date thereof and the name and address of the mother;
- (b) in the case of a death, the date thereof and the name of the deceased.

9. The return prescribed by section *thirteen* of the Act shall be rendered within one week after the last day of each month in the form (B.M.D. 24) set forth in the Schedule hereto. If during any month no burial shall have occurred at the burial place, a return to that effect shall be rendered within the time prescribed by this regulation.

10. Every birth, still-birth or death shall be registered in the district in which it occurred and any person whose duty it is to give information concerning a birth, still-birth or death who, before such birth, still-birth or death is registered, removes out of the district in which the birth, still-birth or death occurred into another district, shall within the time prescribed by the Act give information of such birth, still-birth or death to the district registrar or assistant district registrar into whose district he has removed. Such district or assistant district registrar shall sign and date the form of information and transmit it to the district registrar of the district in which such birth, still-birth or death occurred.

11. (1) Every entry made under these regulations on any form or register or other document shall be written out in full, without abbreviations, in good “black” ink.

(2) The signature or mark of an informant shall be given by the informant only, and nobody, except a person holding an inquest or inquiry as referred to by section *twelve* of the Act, shall sign a form in the double capacity of informant and district registrar, assistant district registrar, justice of the peace or police officer.

(3) The signature of the informant giving verbal information at the office of the district registrar or assistant district registrar shall be witnessed by the district registrar, assistant district registrar or by the person acting as clerk to the district registrar or assistant district registrar.

(4) Every district registrar, assistant district registrar, justice of the peace or police officer to whom a form of information is submitted or by whom or in whose presence a form of information is completed or signed, shall in every

masievorm ingevul of geteken word, moet in elke geval trag om die gewone handtekening van die beriggewer te verkry, hoewel in 'n vreemde skrif (Hebreeus, Arabies, ens.). 'n Handtekening, hoe sleg ook al, het die voorkeur bo 'n merk.

(5) Wanneer die handtekening in 'n vreemde skrif is, of so sleg dat dit nie met sekerheid gelees kan word nie, moet die naam wat deur die handtekening aangedui word deur die amptenaar wat die vorm invul bo of onder die handtekening in potlood geskryf word.

12. Aansoeke kragtens artikels *ses, sewe en agt* van die Wet moet gedoen word op die vorm wat in die bygaande Skedule voorgeskryf is en moet, indien deur die distriksregistrateur ontvang, deur hom voltooi en, na verifikasie van die verskafte besonderhede, aan die registrateur vir sy beslissing gestuur word.

#### DEEL IV.

#### DIE OORSKRYF VAN VORMS, ENS., IN REGISTERS, VERBETERINGS IN, VERANDERING VAN EN BYVOEGINGS TOT VORMS, REGISTERS, ENS.

13. (1) Informasievorms moet letterlik oorgeskryf word in die betrokke register in alle besonderhede en inskrywings moet geskied in volgorde van die datums van registrasie, maar wanneer 'n gesertifiseerde afskrif van 'n inskrywing uitgereik word, moet dit wees ooreenkomstig die inskrywing soos finaal gewysig tensy 'n letterlike oorskrywing spesiaal deur die aanvraer verlang word of wanneer die sertifikaat benodig is vir geregtelike doeleindes.

(2) 'n Inskrywing in die Hollandse of Engelse taal moet nie vertaal word nie, maar moet oorgeskryf word soos dit in die vorm of ander dokument voorkom.

(3) Klaarblyklike foute en weglatings, behalwe wat vermeld is in paragraaf (4) van hierdie regulasie, wat veroorsaak is deur sorgeloosheid en ontdek word voordat die vorms aan die registrateur gestuur is, kan verbeter of aangevul word deur die distriksregistrateur, wat die verbeterings of aanvullings op die vorm en in die register moet parafeer en dateer. Sulke foute, indien deur die registrateur ontdek nadat die vorms deur hom ontvang is, moet op dieselfde wyse deur die distriksregistrateur verbeter word nadat hy deur die registrateur daartoe gelas word.

(4) Ingeval daar 'n fout of weglating voorkom in enige vorm of register—

in die geval van 'n geboorte, wat betref—

- (a) die name van die kind of van die ouers;
- (b) die geslag van die kind;
- (c) die ras van die ouers;
- (d) die datum van geboorte;

of, in die geval van 'n sterfgeval, wat betref—

- (a) die name van die oorledene;
- (b) die geslag van die oorledene;
- (c) die ras van die oorledene;
- (d) die ouderdom van die oorledene;
- (e) die staat van die oorledene;
- (f) die datum van oorlye;

moet sodanige vorm of register op die volgende wyse verbeter of aangevul word:—

As die vorm nog in besit is van die distriksregistrateur moet die wysiging of toevoeging deur die beriggewer en distriksregistrateur geparafeer en gedateer word, of, as die beriggewer nie persoonlik kan verskyn nie, moet hy sy skriftelike toestemming gee, in watter geval die distriksregistrateur die wysiging of toevoeging moet parafeer en die skriftelike toestemming aan die vorm heg. Indien sodanige fout of weglating ontdek word as die vorm nie langer in besit van die distriksregistrateur is nie, kan die registrateur sodanige verbetering of toevoeging maak of laat maak as hy nodig mag ag en kan hy gelas op watter wyse dit gemaak moet word.

(5) Ingeval daar 'n fout of weglating gemaak is in enige huweliksregister, het die registrateur die mag om te eis dat sodanige dokumentêre bewys voorgelê word as hy mag nodig beskou. Alle dokumente in hierdie verband voorgelê, word in duplo ingedien. As die registrateur, na voorlegging sodanige dokumentêre bewys en na sodanige navraag as hy mag nodig ag, oortuig is dat 'n wysiging, verbetering, verandering of inskrywing in die huweliksregister geregverdig is, kan hy las gee aan die huweliksbeampte, in wie se bewaring die oorspronklike register gehou word, om op sodanige oorspronklike register 'n aantekening te maak wat die wysiging, verbetering, verandering of inskrywing sal aandui en om die dokumentêre bewys waarop sodanige wysiging, verbetering, verandering of inskrywing gegrond word, aan te heg. 'n

case endeavour to obtain the usual signature of the informant, even though in foreign script (Hebrew, Arabic, etc.). A signature, however indifferently written is preferable to a mark.

(5) When the signature is in foreign script or is so indifferently written that it cannot be read with certainty, the name represented by such signature shall be written in pencil underneath or above such signature by the officer who fills in the form.

12. Applications in terms of sections *six, seven and eight* of the Act shall be made on the form prescribed in the Schedule hereto and, if received by the district registrar, shall be completed by him and, after verification of the particulars furnished, shall be forwarded to the registrar for his decision.

#### PART IV.

#### TRANSCRIBING FORMS, ETC., INTO REGISTERS AND CORRECTIONS IN, ALTERATIONS OF AND ADDITIONS TO FORMS, REGISTERS, ETC.

13. (1) Forms of information shall be literally transcribed into the relevant register in every detail and entries shall be made in the order of the dates of registration, but when a certified copy of an entry is issued it shall be in the form of the entry as finally amended, unless a literal transcription of the entry is specially required by the applicant or when the certificate is required for judicial purposes.

(2) An entry in the Dutch or English language shall not be translated, but shall be transcribed as it appears on the form or other document.

(3) Palpable errors and omissions except those mentioned in paragraph (4) of this regulation, occasioned by a want of due care and discovered before the forms have been forwarded to the registrar, may be amended or completed by the district registrar, who shall initial and date such amendments or additions on the form and in the register. Such errors, if discovered by the registrar after the forms have been received by him, shall be corrected by the district registrar in like manner when instructed thereto by the registrar.

(4) If an error or omission has been made in any form or register—

in the case of a birth as regards—

- (a) the names of the child or of the parents;
- (b) the sex of the child;
- (c) the race of the parents;
- (d) the date of birth;

or, in the case of a death as regards—

- (a) the names of the deceased;
- (b) the sex of the deceased;
- (c) the race of the deceased;
- (d) the age of the deceased;
- (e) the status of the deceased;
- (f) the date of death;

such form or register shall be amended or completed in the following manner:—

If the form is still in the custody of the district registrar, the amendment or addition shall be initialled and dated by the informant and the district registrar, or, if the informant cannot appear in person he shall give his consent in writing, in which event the district registrar shall initial the amendment or addition made and attach the written consent to the form. If such an error or omission is discovered after the form has left the district registrar's custody, the registrar may make or order such amendment or addition to be made as he may deem necessary and may direct the manner in which it is to be made.

(5) If an error or omission has been made in any marriage register, the registrar shall have power to call for the production of such documentary proof as he may deem necessary. All documents produced in this connection shall be submitted in duplicate. If, after production of such documentary proof and after such inquiry as the registrar may deem necessary, the registrar be satisfied that an amendment, correction, alteration, or insertion in the marriage register is justified, he may direct the marriage officer, in whose custody the original register is kept, to make an entry on such original register reflecting the amendment, correction, alteration, or insertion and to attach the documentary evidence on which

Ware afskrif van die oorspronklike register, met aanduiding daarop van die aantekening gemaak soos gelas, word dan deur die huweliksbeampte aan die registrateur gestuur, wat op die duplikaat oorspronklike register in sy besit die feit aanteken dat die oorspronklike huweliksregister gewysig is en dat 'n afskrif daarvan, met die duplikate van die dokumente ter staving van die wysiging, bewaar word ter vervanging van die oorspronklike duplikaat register.

14. (1) Voordat die distriksregistrateur die vorms in sy register oorskryf, moet hy sodanige vorms noukeurig nasien en verbeter. Alle vorms wat nie dadelik ooreenkomstig paragrawe (1), (2), (3) en (4) van regulasie 13 voltooi kan word nie, moet deur hom vir hoogstens een maand teruggehou word. As na verloop van die tydperk dit nog onmoontlik bevind word om die verdere besonderhede te verkry, wat nodig is om die vorm te voltooi, moet hy die vorm registreer en aan die registrateur stuur en moet hy die verdere besonderhede, wanneer hulle verkry is, in sy register skryf op die wyse wat in die voorafgaande regulasie voorgeskrywe is, en sodanige verdere besonderhede aan die registrateur stuur tot aanvulling van die vorm.

(2) In hoegenaamd geen geval moet 'n fout verbeter word deur 'n uitskrapping of deur daarvoor te skryf nie en geen merk of 'n by ongeluk gemaakte vlek moet van 'n vorm verwyder word deur uitskrapping met 'n mes of ander middels. Alle foute moet verbeter word deur 'n inkstreep deur enige verkeerde woorde, letters of syfers te trek en daar bo-op die juiste woorde, letters of syfers te skryf.

15. (1) Geen verwyderingsorder sal kragtens artikel *sewe-en-twintig* van die Wet uitgereik word tensy en totdat die oorlye van die oorledene wie sy lyk verwyder moet word, geregistreer is.

Enige persoon wat 'n lyk verwyder of laat verwyder uit 'n stadsgebied waarin die oorlye plaasgevind het, maak hom skuldig aan 'n oortreding tensy hy in besit is van die voorgeskrywe verwyderingsorder.

(2) Voordat 'n magistraat of die amptenaar aan die hooft van 'n polisiekantoor kragtens artikel *vyftien* van die Wet 'n order uitreik wat die begrafnis in sy distrik magtig van die lyk van 'n persoon wat buite die distrik oorlede is, moet hy daarvan oortuig wees dat die sterfgeval behoorlik geregistreer is in die distrik waarin die persoon, wie sy lyk begrawe moet word, oorlede is. Die verwyderingsorder, vermeld in die voorgaande paragraaf kan geag word as voldoende bewys van sodanige registrasie.

#### DEEL V.

#### REGISTRASIE VAN GEBORTES EN STERFGEVALLE VAN NATURELLE.

16. Die registrasie van geboortes, doodgeboortes en sterfgevalle van naturelle is verpligtend in alle stadsgebiede en alle regulasies aangaande sodanige registrasie in sulke gebiede is van toepassing, met dien verstande egter dat in die geval van die dood van enige naturel in so 'n gebied, wat gedurende sy laaste siekte nie deur 'n geneeskundige praktisyn behandel was nie en ingeval daar geen lykskouing gehou of ander geregtelike stappe gedoen is of word nie, die distriksregistrateur, assistent-distriksregistrateur of polisiebeampte (al na die geval mag wees) aan wie die informasie met betrekking tot die sterfgeval verskaf is, sodanige ondersoek na die oorsaak van die dood moet instel as hy mag nodig ag en, indien hy oortuig is dat die dood die gevolg was van natuurlike oorsake, sonder fooi of beloning 'n begrafnisorder, wat deur hom geteken is, moet gee aan die persoon wat die informasie verskaf het, maar indien hy nie oortuig is nie moet hy onmiddellik al sulke feite insake die sterfgeval wat aan hom bekend is aan die magistraat rapporteer.

#### DEEL VI.

#### REGISTRASIE VAN GEBORTES EN STERFGEVALLE WAT AAN BOORD SKIP PLAASVIND.

17. (1) Wanneer die gesertifiseerde afskrif van 'n inskrywing in die skeepsjoernaal deur die distriksregistrateur kragtens artikels *sas-en-dertig* en *sewe-en-dertig* van die Wet ontvang word, moet hy dit onmiddellik aan die registrateur stuur nadat hy die besonderhede aangeteken het in 'n afsonderlike register wat deur hom vir die doel aangehou word, soos voorgeskrywe in die bygaande Skedule, maar geen gesertifiseerde afskrifte van sodanige inskrywing kan deur die distriksregistrateur uitgereik word nie.

(2) Wanneer die ouers, in die geval van 'n geboorte, of die verwante, in die geval van 'n sterfgeval, 'n geboorte of sterfgeval ooreenkomstig voornoemde artikels registreer, moet die distriksregistrateur die gebeurtenis op die gewone wyse registreer en 'n aantekening daarvan maak in die opmerkingskolom van die maandelikse staat.

the amendment, correction, alteration or insertion is based. A true copy of the original register, showing the entry made as directed, shall then be forwarded by the marriage officer to the registrar, who shall note on the duplicate original register in his possession the fact that the original marriage register has been altered and that a copy of it, with duplicate supporting documents, is filed in substitution for the original duplicate register.

14. (1) Before the district registrar transcribes the forms into his register, he shall carefully scrutinize and amend such forms. All forms which cannot be completed forthwith in terms of paragraphs (1), (2), (3) and (4) of regulation No. 13 shall be held back by him for a maximum period of one month. If after the expiry of that period it is still found impossible to obtain the additional particulars required to complete the form, he shall register the form and forward it to the registrar and shall enter the further particulars when obtained into his register in the manner prescribed in the preceding regulation and transmit such additional particulars to the registrar for completion of the form.

(2) In no case whatever shall an error be corrected by an erasure or by over-writing, and no mark or accidental blot shall be removed from a form by erasure with a knife or by other means. All errors shall be amended by drawing a line in ink through any erroneous words, letters, or figures and by inserting above them the correct words, letters, or figures.

15. (1) No removal order shall be granted in terms of section *twenty-seven* of the Act unless and until the death of the deceased whose body it is desired to remove has been registered.

Any person who removes or causes the removal of a body from the urban area in which deceased died, unless he is in the possession of the prescribed removal order, shall be guilty of an offence.

(2) Before a magistrate or officer in charge of a police station issues an order in terms of section *fifteen* of the Act, authorizing burial in his district of the body of a person who has died outside that district, he shall satisfy himself that the death was duly registered in the district where the person, whose body it is desired to bury, died. The removal order mentioned in the preceding paragraph may be considered satisfactory proof of such registration.

#### PART V.

#### REGISTRATION OF THE BIRTHS AND DEATHS OF NATIVES.

16. The registration of the births, still-births, and deaths of natives shall be compulsory in all urban areas, and all regulations dealing with such registration in such areas shall apply, provided, however, that in the case of the death of any native in such area who has not been attended during his last illness by a medical practitioner, the district registrar, assistant district registrar, or police officer (as the case may be) to whom the information with regard to the death is given shall, if no inquest or other proceeding has been or is being instituted, make such inquiry into the cause of death as he shall deem necessary, and, if satisfied that the death was due to natural causes, shall give, without fee or reward, to the person giving the information an order under his hand authorizing burial, but if he is not so satisfied, he shall forthwith report to the magistrate such facts concerning the death as are known to him.

#### PART VI.

#### REGISTRATION OF BIRTHS AND DEATHS OCCURRING ON SHIPBOARD.

17. (1) When the certified copy of an entry in the ship's log is received by the district registrar in terms of sections *thirty-six* or *thirty-seven* of the Act, he shall forthwith forward this to the registrar, after having entered the particulars in a separate register kept by him for the purpose as prescribed in the schedule hereto, but no certified copies of such entries shall be issued by the district registrar.

(2) When the parents, in the case of a birth, or the relatives, in the case of a death, register a birth or death in terms of the aforementioned sections, the district registrar shall register the event in the usual manner and shall make a note thereof in the remarks column of the monthly invoice

(3) Die registrateur moet aantekening hou van al sulke geboortes en sterfgevälle en alle aansoeke om gesertifiseerde afskrifte van die inskrywing wat in paragraaf (1) van hierdie regulasie vermeld word, moet na hom verwys word.

(3) The registrar shall keep a record of all such births or deaths, and all applications for certified copies of the entries mentioned in paragraph (1) of this regulation shall be referred to him

DEEL VII.

PART VII.

18. Fooie en koste is—

18. The fees and charges shall be—

- (1) vir 'n geboortsertifikaat—
  - (a) as aansoek gedoen word tydens die registrasie . . . . . £0 1 0
  - (b) te enige ander tyd . . . . . 0 2 6
- (2) vir 'n huweliksertifikaat . . . . . 0 2 6
- (3) vir 'n sterftesertifikaat . . . . . 0 2 6
- (4) vir 'n afskrif van enige bewysstuk . . . . . 0 1 0
 

(met dien verstande dat geen sodanige afskrif uitgereik sal word nie tensy 'n afskrif van die register waaraan dit geheg is, terselfdertyd uitgereik word);
- (5) vir elke nasoeeking per kalenderjaar of gedeelte daarvan . . . . . 0 1 0
 

(sodanige nasoeekingsfooie ten opsigte van 'n huwelik is alleenlik van toepassing waar die nasoek onderneem word deur 'n staatsamptenaar. Ander huweliksbevestigers kan as persoonlike vergoeding sodanige fooie hef as hulle passend of billik mag ag, maar nie vier sjelings te bowegaande nie);
- (6) vir 'n laat registrasie kragtens artikel ses van die Wet, vir elke gebeurtenis . . . . . 0 10 0
- (7) vir die verandering van 'n naam kragtens artikel sewe van die Wet—
  - (a) as aansoek gedoen word binne 12 maande na geboorte . . . . . 0 2 6
  - (b) na die tydperk . . . . . 1 0 0
- (8) vir die invoeging van 'n naam kragtens artikel agt van die Wet . . . . . 0 5 0

- (1) for a certificate of birth—
  - (a) if application be made at the time of registration . . . . . £0 1 0
  - (b) at any other time . . . . . 0 2 6
- (2) for a certificate of a marriage . . . . . 0 2 6
- (3) for a certificate of death . . . . . 0 2 6
- (4) for a copy of any documentary proof . . . . . 0 1 0
 

(Provided that no such copy shall be issued unless the copy of the register to which it is attached is issued at the same time.)
- (5) for each search made, per calendar year or part thereof . . . . . 0 1 0
 

(Such search fee in respect of a marriage shall apply only in cases where the search is carried out by an officer in the Public Service. Other marriage officers may charge as personal remuneration such fees as they may deem fit and reasonable, not exceeding four shillings.)
- (6) for a late registration in terms of section six of the Act, for each event . . . . . 0 10 0
- (7) for the alteration of a name in terms of section seven of the Act—
  - (a) if application made within 12 months after birth . . . . . £0 2 6
  - (b) if after that period . . . . . 1 0 0
- (8) for inserting a name in terms of section eight of the Act . . . . . 0 5 0

19. Sertifikaate kan kosteloos uitgereik word aan Staatsdepartemente van die Britse Ryk en aan behoortlik geakkrediteerde Konsuls van vreemde State indien hulle vir offisiële doeleindes nodig is en geen fooie sal in rekening gebring word vir nasoeekings wat in verband met die uitreik van sodanige sertifikaate gedoen word nie. Sodanige sertifikaate word deur die registrateur uitgereik of deur 'n distriksregistrateur indien daartoe gelas deur die registrateur.

19. Certificates shall be issued to Government Departments of the British Empire and duly accredited Consuls of foreign States, if required for official purposes, free of charge, and no fees shall be charged for searches made in connection with certificates so issued. Such certificates shall be issued by the registrar, or by a district registrar, if instructed thereto by the registrar.

20. Nasoeekingsfooie word nie in rekening gebring nie indien 'n sertifikaat verlang word—

20. Search fees shall not be charged when a certificate is required—

- (1) in die geval van 'n huweliksertifikaat wanneer die juiste datum van die huwelik vermeld is;
- (2) in die geval van 'n geboorte- of sterftesertifikaat—
  - (a) as aansoek gedoen word wanneer die geboorte of sterfgeval aangemeld word;
  - (b) as die geboorte of sterfgeval aangemeld is binne die voorgeskrewe tydperk en die juiste datum van die gebeurtenis vermeld word;
  - (c) as die juiste datum van aanmelding opgegee word, alhoewel die gebeurtenis na die voorgeskrewe tydperk aangemeld was;
- (3) in die geval van aansoeke kragtens artikels sewe en agt van die Wet—
  - (a) as die geboorte aangemeld is binne die voorgeskrewe tydperk en die juiste datum van die gebeurtenis vermeld word;
  - (b) as die juiste datum van aanmelding opgegee word, alhoewel die gebeurtenis na die voorgeskrewe tydperk aangemeld was.

- (1) in the case of a marriage certificate when exact date of marriage is quoted;
- (2) in the case of a birth or death certificate—
  - (a) when application is made at time of reporting birth or death;
  - (b) when birth or death has been reported within the prescribed period and correct date of event is quoted;
  - (c) when, though the event was reported after the prescribed period, the exact date of report is quoted.
- (3) in the case of applications under sections seven and eight of the Act—
  - (a) when the birth has been reported within the prescribed period and the correct date of the event is quoted;
  - (b) when, though the event was reported after the prescribed period, the exact date of report is quoted.

In alle ander gevalle moet nasoeekingsfooie in rekening gebring word.

In all other cases search fees shall be charged.

DEEL VIII.

PART VIII.

VORMS, SERTIFIKATE, KENNISGEWINGS EN REGISTERS WAT GEBRUIK MOET WORD IN VERBAND MET DIE REGISTRASIE VAN GEBOORTES, HUWELIKE EN STERFGEVALLE.

FORMS, CERTIFICATES, NOTICES, AND REGISTERS TO BE USED IN CONNECTION WITH THE REGISTRATION OF BIRTHS, MARRIAGES, AND DEATHS.

21. Die vorms, sertifikaate, kennisgewings en registers wat gebruik moet word in verband met die registrasie van geboortes, huwelike en sterfgevälle word uiteengesit in die bygaande Skedule, naamlik;—

21. The forms, certificates, notices, and registers to be used in connection with the registration of births, marriages, and deaths shall be those set forth in the schedule hereto, namely—

- (1) Vir die verskaffing van besonderhede aangaande 'n geboorte of doodgeboorte — Vorm B. M. D. 1.
- (2) Vir die „Geboorteregister” — Vorm B. M. D. 1A.

- (1) For giving information concerning a birth or still-birth — Form B. M. D. 1.
- (2) For the “Births Register” — Form B. M. D. 1A.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(3) Vir die „Geboorteregister” van ’n assistent-distriks-registrateur — Vorm B. M. D. 1B.</p> <p>(4) Vir die „Doodgeboorteregister” — Vorm B. M. D. 1C.</p> <p>(5) Vir die verskaffing van besonderhede aangaande ’n sterfgeval — Vorm B. M. D. 2.</p> <p>(6) Vir die „Sterfteregister” — Vorm B. M. D. 2A.</p> <p>(7) Vir die „Sterfteregister” van ’n assistent-distriks-registrateur — Vorm B. M. D. 2B.</p> <p>(8) Vir die „Originele Huweliksregister” — Vorm B. M. D. 3.</p> <p>(9) Vir die „Duplikaat Huweliksregister” — Vorm B. M. D. 3A.</p> <p>(10) Vir die „Spesiale Huwelikslisensie” — Vorm B. M. D. 4.</p> <p>(11) Vir ’n Geboortesertifikaat — Vorm B. M. D. 5.</p> <p>(12) Vir ’n Sterftesertifikaat — Vorm B. M. D. 6.</p> <p>(13) Vir ’n gesertifiseerde afskrif van ’n „Huweliksregister” — Vorm B. M. D. 7.</p> <p>(14) Vir ’n Doktersertifikaat van die oorsaak van dood — Vorm B. M. D. 8.</p> <p>(15) Vir ’n Begrafnisorder — Vorm B. M. D. 9.</p> <p>(16) Vir ’n Verwyderingsorder kragtens artikel <i>sewe-en-twintig</i> van die Wet — Vorm B. M. D. 10.</p> <p>(17) Vir ’n sertifikaat van ’n geneeskundige praktisyn of van ’n geregistreerde vroedvrou betreffende ’n doodgeboorte — Vorm B. M. D. 11.</p> <p>(18) Vir die verklaring van ’n bevoegde beriggewer insake ’n doodgeboorte wanneer geen sertifikaat gelewer word nie — Vorm B. M. D. 12.</p> <p>(19) Vir ’n begrafnisorder van ’n doodgebore kind — Vorm B. M. D. 13.</p> <p>(20) Vir ’n begrafnisorder deur ’n magistraat uitgereik — Vorm B. M. D. 14.</p> <p>(21) Vir ’n magistraatsorder kragtens artikel <i>vyftien</i> van die Wet wat die begrafnis magtig van die lyk van ’n persoon wat buite die magistraatsdistrik oorlede is — Vorm B. M. D. 15.</p> <p>(22) Vir die aansoek by die registrateur, kragtens artikel <i>ses</i> van die Wet, om die registrasie van ’n geboorte na verloop van een jaar — Vorm B. M. D. 16.</p> <p>(23) Vir die aansoek by die registrateur, kragtens artikel <i>ses</i> van die Wet, om die registrasie van ’n sterfgeval na verloop van een jaar — Vorm B. M. D. 17.</p> <p>(24) Vir die aansoek by die registrateur, kragtens artikel <i>sewe</i> van die Wet, om die verandering van ’n naam in die Geboorteregister — Vorm B. M. D. 18.</p> <p>(25) Vir die aansoek by die registrateur, kragtens artikel <i>agt</i> van die Wet, om die inskrywing van ’n naam — Vorm B. M. D. 19.</p> <p>(26) Gesertifiseerde afskrif van die inskrywing van ’n geboorte in die Skeepsjoernaal — Vorm B. M. D. 20.</p> <p>(27) Register vir die inskrywing van gesertifiseerde afskrifte van inskrywings aangaande geboortes in die Skeepsjoernaal — Vorm B. M. D. 20A.</p> <p>(28) Gesertifiseerde afskrif van die inskrywing van ’n sterfgeval in die Skeepsjoernaal — Vorm B. M. D. 21.</p> <p>(29) Register van gesertifiseerde afskrifte van inskrywings aangaande sterfgevalle in die Skeepsjoernaal — Vorm B. M. D. 21A.</p> <p>(30) Vir die voorlopige kennisgewing wat ’n beriggewer oproep om ’n geboorte of sterfgeval te registreer — Vorm B. M. D. 22.</p> <p>(31) Vir die eis dat ’n beriggewer besonderhede moet verskaf aangaande ’n geboorte of sterfgeval — Vorm B. M. D. 23.</p> <p>(32) Vir die opgaaf wat gelewer moet word deur ’n bewaarder of toesighouer van ’n begraafplek — Vorm B. M. D. 24.</p> <p>(33) Vir die kennisgewing aan die distriksregistrateur of assistent-distriksregistrateur van die begrafnis van ’n lyk sonder ’n begrafnisorder — Vorm B. M. D. 25.</p> | <p>(3) For an assistant district registrar's "Births Register" — Form B. M. D. 1B.</p> <p>(4) For the "Still-Birth-Register" — Form B. M. D. 1C.</p> <p>(5) For giving information concerning a death — Form B. M. D. 2.</p> <p>(6) For the "Deaths Register" — Form B. M. D. 2A.</p> <p>(7) For an assistant district registrar's "Death Register" — Form B. M. D. 2B.</p> <p>(8) For the "Original Marriage Register" — Form B. M. D. 3.</p> <p>(9) For the "Duplicate Original Marriage Register" — Form B. M. D. 3A.</p> <p>(10) For the "Special Marriage Licence" — Form B. M. D. 4.</p> <p>(11) For a certificate of a birth — Form B. M. D. 5.</p> <p>(12) For a certificate of death — Form B. M. D. 6.</p> <p>(13) For a certified copy of a "Marriage Register" — Form B. M. D. 7.</p> <p>(14) For a medical certificate of the cause of death — Form B. M. D. 8.</p> <p>(15) For an order authorizing burial — Form B. M. D. 9.</p> <p>(16) For a removal order in terms of section <i>twenty-seven</i> of the Act — Form B. M. D. 10.</p> <p>(17) For a medical or registered midwife's certificate of a still-birth — Form B. M. D. 11.</p> <p>(18) For the declaration by a qualified informant regarding a still-birth when no certificate is produced — Form B. M. D. 12.</p> <p>(19) For an order authorizing the burial of a still-born child — Form B. M. D. 13.</p> <p>(20) For a magistrate's order authorizing burial — Form B. M. D. 14.</p> <p>(21) For a magistrate's order in terms of section <i>fifteen</i> of the Act authorizing burial of the body of a person who has died outside magisterial district — Form B. M. D. 15.</p> <p>(22) For applying to the registrar, in terms of section <i>six</i> of the Act, for the registration of a birth after the expiry of one year — Form B. M. D. 16.</p> <p>(23) For applying to the registrar, in terms of section <i>six</i> of the Act, for the registration of a death after the expiry of one year — Form B. M. D. 17.</p> <p>(24) For applying to the registrar, in terms of section <i>seven</i> of the Act, for the Alteration of a name in the "Births Register" — Form B. M. D. 18.</p> <p>(25) For applying to the registrar, in terms of section <i>eight</i> of the Act, for the insertion of a name — Form B. M. D. 19.</p> <p>(26) Certified copy of the entry of a birth in the ship's log — Form B. M. D. 20.</p> <p>(27) Register for entering certified copies of births entries in the ship's log — Form B. M. D. 20A.</p> <p>(28) Certified copy of the entry of a death in the ship's log — Form B. M. D. 21.</p> <p>(29) Register for entering certified copies of deaths entries in the ship's log — Form B. M. D. 21A.</p> <p>(30) For the preliminary notice requiring an informant to give information for the registration of a birth or death — Form B. M. D. 22.</p> <p>(31) For the demand requiring that an informant give information concerning a birth or death — Form B. M. D. 23.</p> <p>(32) For the return required to be rendered by persons in charge or control of burial places — Form B. M. D. 24.</p> <p>(33) For the notice required to be given to the district registrar or assistant district registrar regarding the burial of a body without a burial order — Form B. M. D. 25.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## SKEDULE.

B.M.D. 1.

VORM VIR INFORMASIE VAN 'N GEBOORTE.  
(Wet No. 17 van 1923.)

**Waarskuwing.**—Die straf vir valse verklarings, opsetlik gemaak, is dieselfde as is die geval van meened.

Kind:

1. Datum van geboorte ..... 193.....
2. Plek waar gebore .....

## SCHEDULE.

B.M.D. 1.

FORM OF INFORMATION OF A BIRTH.  
(Act No. 17 of 1923.)

**Warning.**—The penalties for false statements wilfully made are the same as those for perjury.

Child:

1. Date of birth ..... 193.....
2. Place where born.....

<p>3. Gewone woonplek van ouers of voog..... ..... 4. Voorname ..... ..... 5. Geslag ..... 6. Plek waar ouers getroud is.....</p> <p><i>Vader van Kind:</i></p> <p>7. Voorname .....     Familienaam ..... 8. Geboorteplek ..... 9. Ouderdom ..... 10. Ras..... 11. Beroep .....</p> <p><i>Moeder van Kind:</i></p> <p>12. Voorname .....     Geboortenaam ..... 13. Geboorteplek ..... 14. Ouderdom ..... 15. Ras.....</p> <p><i>Beriggewer:</i></p> <p>16. Eie handtekening (of merk) ..... 17. Bevoegdheid ..... 18. Woonplek .....</p>	<p>3. Usual place of residence of parents or guardian..... ..... 4. Christian names ..... ..... 5. Sex ..... 6. Place of marriage of parents .....</p> <p><i>Father of Child:</i></p> <p>7. Christian names .....     Surname ..... 8. Birthplace ..... 9. Age ..... 10. Race..... 11. Occupation .....</p> <p><i>Mother of Child:</i></p> <p>12. Christian names .....     Maiden surname ..... 13. Birthplace ..... 14. Age ..... 15. Race.....</p> <p><i>Informant:</i></p> <p>16. Original signature (or mark)..... 17. Qualification ..... 18. Residence .....</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Moet ingevul word wanneer die vorm voor 'n Vrede-regter of Polisiebeampte geteken oword.

Voor my geteken te ..... op die .....  
dag van ..... 193.....

.....  
Vrederegter of Polisiebeampte.

To be filled in when the Form is signed before a Justice of the Peace or Police Officer.

Signed before me at.....on this the.....  
day of ..... 193.....

.....  
Justice of the Peace or Police Officer.

Die volgende ruimtes is vir die gebruik van 'n Assistent-distriksregistrateur en van die Distriksregistrateur. Wanneer geregistreer of ontvang.....193... Standplaas.....

(Handtekening).....  
Assistent-distriksregistrateur.

Wanneer geregistreer.....193... Distrik.....

(Handtekening).....  
Distriksregistrateur.

No. van inskrywing.....

The following spaces are reserved for the use of an Assistant District Registrar and of the District Registrar. When registered or received.....193... Station.....

(Signature).....  
Assistant District Registrar.

When registered.....193... District.....

(Signature).....  
District Registrar.

No. of entry.....

*N.B.*—In die geval van tweelinge moet die geboorte-rapport van elke kind op 'n afsonderlike vorm geskryf en die woord *tweeling* in die regterbohoek van die vorm geskryf word; as die juiste tyd of uur van elke geboorte bekend is, moet die vermeld word.

*N.B.*—In case of twins, the birth-report of each child must appear on a separate form, and the word *twin* inserted on the right-hand top corner of each form. The exact time or hour of each birth should be recorded, if known.

GEBOORTEREGISTER

B.M.D. 1A.

KIND.		VADER.		MOEDER.	
1. Datum van geboorte.	4. Voorname.	7. Voorname en familienaam.	9. Ouderdom.	12. Voorname en geboortenaam.	14. Ouderdom.
2. Plek waar gebore.	5. Geslag.	8. Geboorteplek.	10. Ras.	13. Geboorteplek.	15. Ras.
3. Gewone woonplek van ouers of voog.	6. Plek waar ouers getroud is.		11. Beroep.		

B.M.D. 1A (vervolg).

<i>Beriggewer.</i> 16. Handtekening. 17. Bevoegdheid. 18. Woonplek.	Nommer van Inskrywing.	Wanneer geregistreer of ontvang. Standplaas. Assistent-distriks-registrateur.	Wanneer geregistreer. Distrik Handtekening van Distriksregistrateur.	Naam bygevoeg of verander na registrasie van geboorte. Datum.

## REGISTER OF BIRTHS.

B.M.D. 1A.

CHILD.		FATHER.			MOTHER.	
1. Date of birth. 2. Place where born. 3. Usual place of residence of parents or guardian.	4. Christian names. 5. Sex. 6. Place of marriage of parents.	7. Christian names and surname. 8. Birthplace.	9. Age. 10. Race. 11. Occupation.	12. Christian names and maiden surname. 13. Birthplace.	14. Age. 15. Race.	

B.M.D. 1A (continued).

<i>Informant.</i> 16. Signature. 17. Qualification. 18. Residence.	Number of Entry.	When registered or received. Station. Assistant District Registrar.	When registered. District. Signature of District Registrar.	Name added or altered after registration of birth. Date.

## GEBORTEREGISTER VAN 'N ASSISTENT-DISTRIKSREGISTRATEUR.

B.M.D. 1b

Inskrywing No.	Datum van Geboorte.	Datum van Registrasie.	Name van Ouers.		Naam en Adres van Beriggewer.	Naam van Assistent-distriksregistrateur.
			Vader.	Moeder.		

BIRTHS REGISTER OF AN ASSISTANT DISTRICT REGISTRAR.

B.M.D. 1b

Entry No.	Date of Birth.	Date of Registration.	Names of Parents.		Name and Address of Informant.	Name of Assistant District Registrar.
			Father.	Mother.		

DOODGEBOORTEREGISTER.

B.M.D. 1c.

No.	Datum van Geboorte.	Datum van Registrasie.	Name van Vader.	Ras.	Geboorteplek.	Name van Moeder (indien oneg).	Ras.	Geboorteplek.

STILL-BIRTHS REGISTER.

B.M.D. 1c.

No.	Date of Birth.	Date of Registration.	Names of Father.	Race.	Birth-place.	Names of Mother (if illegitimate).	Race.	Birth-place.

B.M.D. 2.

B.M.D. 2.

VORM VIR INFORMASIE VAN 'N STERFGEVAL.  
(Wet No. 17 van 1923.)

FORM OF INFORMATION OF A DEATH.  
(Act No. 17 of 1923.)

*Waarskuwing.*—Die straf vir valse verklarings opsetlik gemaak is dieselfde as in die geval van meened.

*Warning.*—The penalties for false statements wilfully made are the same as those for perjury.

*Oorledene:*

*Deceased:*

1. Voornamen en familienaam.....
2. (a) Naam van ouer of voog (indien oorledene benede die ouderdom van tien jaar was).....
- (b) Woonplek van moeder\*.....
3. Geslag.....
4. Ouderdom.....
5. Ras.....
6. Geboorteplek.....
7. Of ongetroud, getroud, geskeie, wewenaar of weduwee.....
8. Beroep.....
9. Gepensioneerde of afhanklik van gepensioneerde.....
10. Datum van oorlye..... 193.....

1. Christian names and surname.....
2. (a) Name of parent or guardian (if deceased was under the age of ten).....
- (b) Place of residence of mother\*.....
3. Sex.....
4. Age.....
5. Race.....
6. Birthplace.....
7. Whether single, married, divorced, widower, or widow.....
8. Occupation.....
9. Pensioner or dependent of pensioner.....
10. Date of death..... 193.....

- 11. Plek waar oorlede.....
  - 12. Gewone woonplek.....
  - 13. Voorgenome begraafplek.....
  - 14. Oorsake van dood.....
  - 15. Duur van kwaal of laaste siekte.....
  - 16. Naam van geneeskundige praktisyn.....
- Beriggewer:*
- 17. Eie handtekening (of merk).....
  - 18. Bevoegdheid .....
  - 19. Woonplek .....

- 11. Place of death.....
  - 12. Usual place of residence.....
  - 13. Intended place of burial.....
  - 14. Causes of death.....
  - 15. Duration of disease or of last illness.....
  - 16. Name of medical practitioner.....
- Informant:*
- 17. Original signature (or mark).....
  - 18. Qualification .....
  - 19. Residence .....

Moet ingevul word wanneer die vorm geteken word voor 'n Vrederegter of Polisiebeampte.  
 Geteken voor my te.....op hede die.....  
 dag van..... 193.....  
 Vrederegter of Polisiebeampte.

To be filled in when the form is signed before a Justice of the Peace or Police Officer.  
 Signed before me at.....on this the.....  
 day of.....193.....  
 Justice of the Peace or Police Officer.

Die volgende ruimtes is vir die gebruik van die Assistent-distriksregistrateur en van die Distriksregistrateur.  
 Wanneer geregistreer of ontvang.....193..... Standplaas.....  
 (Handtekening).....  
 Assistent-distriksregistrateur.  
 Wanneer geregistreer.....193..... Distrik.....  
 (Handtekening).....  
 Distriksregistrateur.  
 No. van inskrywing.....

The following spaces are reserved for the use of an Assistant District Registrar and of the District Registrar.  
 When registered or received.....193..... Station.....  
 (Signature).....  
 Assistant District Registrar.  
 When registered.....193..... District.....  
 (Signature).....  
 District Registrar.  
 No. of entry.....

\*Moet aangegee word in die geval van 'n kind minder as 1 jaar oud wat sterf in die inrigting waar dit gebore was.

\* To be given in the case of an infant less than 1 year who dies in the institution where it was born.

STERFREGISTER.

B.M.D. 2A.

OORLEDENE.

1. Voornaam en familienaam. 2. Naam van ouer of voog (indien oorledene benede die ouderdom van tien jaar was). 3. Geslag.	4. Ouderdom. 5. Ras. 6. Geboorteplek. 7. Of ongetroud, getroud, geskeie, wewenaar of weduwee.	8. Beroep. 9. Gepensioneerde of afhanklik van gepensioneerde. 10. Datum van oorlye. 11. Plek waar oorlede.	12. Gewone woonplek. 13. Voorgenome begraafplek. 14. Oorsake van dood. 15. Duur van kwaal of laaste siekte. 16. Naam van geneeskundige praktisyn.

B.M.D. 2A (vervolg).

<i>Beriggewer.</i> 17. Handtekening. 18. Bevoegdheid. 19. Woonplek.	Nommer van Inskrywing.	Wanneer geregistreer of ontvang Standplaas. Assistent-distriksregistrateur.	Wanneer geregistreer. Distrik. Handtekening van Distriksregistrateur.

DEATHS REGISTER.

B.M.D. 2A.

DECEASED.

1. Christian names and surname. 2. Name of parent or guardian (if deceased was under the age of ten years). 3. Sex.	4. Age. 5. Race. 6. Birthplace. 7. Whether single, married, divorced, widower or widow.	8. Occupation. 9. Pensioner or dependent of pensioner. 10. Date of death. 11. Place of death.	12. Usual place of residence. 13. Intended place of burial. 14. Causes of death. 15. Duration of disease or of last illness. 16. Name of medical practitioner.

B.M.D. 2A (continued).

<i>Informant.</i> 17. Signature. 18. Qualification. 19. Residence.	Number of Entry.	When registered or received. Station. Assistant District Registrar.	When registered. District. Signature of District Registrar.

STERFREGISTER VAN 'N ASSISTENT-DISTRIKSREGISTRATEUR.

B.M.D. 2B.

In-skrywing No.	Datum van Oorlye.	Datum van Registrasie.	Naam van Oorledene.	Naam en Adres van Beriggewer.	Handtekening van Assistent-distriksregistrator.

DEATHS REGISTER OF AN ASSISTANT DISTRICT REGISTRAR.

B.M.D. 2B.

Entry No.	Date of Death.	Date of Registration.	Name of Deceased.	Name and Address of Informant.	Signature of Assistant District Registrar.



Hierdie huwelik is deur my bevestig op hede die ..... dag van ..... 19..... Hierdie huwelik is in teenwoordigheid van ondergetekende getuies. tussen ons voltrek

1. .... Predikant.  
 2. .... Kerkgenootskap.  
 .... Magistraat.

No. .... /19.....

B.M.D. 3A.

DUPLICATE ORIGINAL MARRIAGE REGISTER.

Race { Husband ..... Marriage solemnized at ..... District ..... Province .....  
 { Wife .....

Date of Marriage.	Full Names of Persons Married.	Age.	Country of Birth.	Personal Status.	Occupation.	Residence at time of Marriage.	Banns or Special Marriage Licence.	Consent by Whom Given	With or Without Antenuptial Contract.	Remarks.

This marriage was solemnized by me on this the ..... day of ..... 19..... This Marriage was in the presence of the undersigned witnesses. contracted by us

1. .... Minister.  
 2. .... Denomination.  
 .... Magistrate.

B.M.D. 4.

B.M.D. 4.

SPESIALE HUWELIKSLISENSIE.

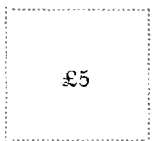
SPECIAL MARRIAGE LICENCE.

Aangesien dit blyk dat daar geen wetlike beletsel bestaan nie vir die huwelik van ..... (1) ..... van ..... in die distrik ....., en ..... (2) ..... van ..... in die distrik..... so word hierby vergunning verleen vir die voltrekking van hul huwelik, sonder voorafgaande afkondiging van gebooie, op enige plek in hierdie Provinsie, ooreenkomstig die Wette daarvan, deur 'n persoon wat kragtens Wet No. 43 van 1916 gemagtig is om huwelike in te seën; mits sodanige huwelik voltrek word binne drie maande vanaf datum hiervan.

It having been made to appear that there does not exist any legal impediment to ..... (1) ..... of ..... in the District of ....., and ..... (2) ..... of ..... in the District of....., being joined in wedlock: licence is hereby given to their being united in marriage, without prior publication of banns, anywhere within this Province, in accordance with the laws thereof, by any person authorized in terms of Act No. 43 of 1916 to solemnize marriages; provided that such marriage be celebrated within three months from the date hereof.

Aldus gedaan te ..... in die Provinsie ..... op hede die ..... dag van ..... 19..... (Handtekening) ..... (Bevoegdheid) .....

This done at ..... in the Province of ..... this ..... day of ..... 19..... (Signature) ..... (Designation) .....



(1) Vul in jonkman, wewenaar of geskeie, na gelang van die geval.  
 (2) Vul in jonge dogter, weduwee of geskeie, na gelang van die geval.

(1) Fill in bachelor, widower or divorcee, as the case may be.  
 (2) Fill in spinster, widow or divorcee, as the case may be.

**GEBORTESERTIFIKAAT.**

(Sertifikaat uitgereik ooreenkomstig Artikel 40 van Wet No. 17 van 1923.)

Geboorte geregistreer in die Distrik ..... in die Provinsie.....

**Hierdie Sertifikaat is in die vorm van die Inskrywing soos finaal verbeter.**

No.....

Kind.	Ouers.		Beriggewer.	Distriksregistrateur, Assistent-distriksregistrateur, Vrederegter of Polisiebeampte.	
	6. Waar getroud.....				
	Vader.	Moeder.			
1. Datum van geboorte. 2. Plek waar gebore. 3. Gewone woonplek van ouers of voog. 4. Voorname. 5. Geslag.	7. Voorname en familie-naam. 8. Geboorteplek. 9. Ouderdom. 10. Ras. 11. Beroep. 12. Nywerheid.	13. Voorname en geboortenaam. 14. Geboorteplek. 15. Ouderdom. 16. Ras. 17. Beroep. 18. Nywerheid.	19. Handtekening (of merk). 20. Bevoegdheid. 21. Woonplek. 22. Getuie. 23. Datum.	Wanneer geregistreer of ontvang. Standplaas. Handtekening van Assistent-distriksregistrateur, Vrederegter of Polisiebeampte. Wanneer geregistreer. Distrik. Handtekening van Distriksregistrateur. No. van inskrywing.	Name toegevoeg of verander na registrasie van geboorte.  Datum.
Naam van kind .....  .....  Aan wie uitgereik .....  .....  Datum van uitreiking ..  .....					

Ek....., sertifiseer hierby dat bostaande 'n getroue afskrif is van 'n inskrywing in die Geboorteregister gehou te.....  
 Uittreksel gemaak op hede die.....dag van .....19.....  
 .....Registrateur/Distriksregistrateur.  
 .....Provinsie/Distrik.

Unie van Suid-Afrika.  
2/6.

**BIRTH CERTIFICATE.**

(Certificate issued in terms of Section 40 of Act No. 17 of 1923.)

Birth registered in the District of.....in the Province of.....

**This Certificate is in the form of the entry as finally amended.**

No.....

Child.	Parents.		Informant.	District Registrar, Assistant District Registrar, Justice of the Peace or Police Officer.	
	6. Place of marriage.....				
	Father.	Mother.			
1. Date of birth. 2. Place where born. 3. Usual place of residence of Parents or Guardian. 4. Christian Names. 5. Sex.	7. Christian names and surname. 8. Birthplace. 9. Age. 10. Race. 11. Occupation. 12. Industry.	13. Christian names and Maiden Surname. 14. Birthplace. 15. Age. 16. Race. 17. Occupation. 18. Industry.	19. Signature (or mark). 20. Qualification. 21. Residence. 22. Witness. 23. Date.	When registered or received. Station. Signature of Assistant District Registrar, Justice of the Peace, or Police Officer. When registered. District. Signature of District Registrar. No. of entry.	Names added or altered after registration of birth.  Date.
Name of child .....  .....  To whom issued .....  .....  Date of issue .....  .....					

I....., do hereby certify that the above is a true copy of an entry in the Births Register kept at.....  
 Extracted this.....day of .....19.....  
 .....Registrar/District Registrar.  
 .....Province/District.

Union of South Africa.  
2/6.

B.M.D. 6.

**STERFTESERTIFKAAT.**

(Sertifikaat uitgereik ooreenkomstig Artikel 40 van Wet No. 17 van 1923.)

Sterfgeval geregistreer in die distrik.....in die Provinsie.....

**Hierdie Sertifikaat is in die vorm van die inskrywing soos finaal verbeter.**

Naam van oorledene.....

Aan wie uitgereik.....

Datum van uitreiking.....

Inskrywing No.....

Provinsie.....

Distrik.....

	Beriggewer.		
1. Voornaam en familienaam van oorledene.	4. Ouderdom.	8. Beroep.	13. Voorgenome begraafplek.
2. Naam van ouer of voogd (as oorledene onder 10 jaar oud was).	5. Ras.	9. Gepensioneerde of afhanklik van gepensioneerde.	14. Oorsaake van dood.
3. Geslag.	6. Geboorteplek.	10. Datum van oorlede.	15. Duur van kwaal of van laaste siekte.
	7. Persoonlike staat.	11. Plek waar oorlede.	16. Naam van geneeskundige praktisyn.
		12. Gewone woonplek.	17. Handtekening (of merk).
			18. Bevoegdheid.
			19. Woonplek.
			Wanneer geregistreer of ontvang. Standplaas. Handtekening van Assistent-distriksregistrator, Vrederegter of Polisiebeampte. Wanneer geregistreer. Distrik. Handtekening van Distriksregistrator. No. van inskrywing.

Ek,....., sertifiseer hierby dat bostaande 'n ware afskrif is van 'n inskrywing in die Sterfteregister wat gehou word op.....  
Uittreksel gemaak op hede die.....dag van.....19.....  
.....Registrateur/Distriksregistrator.  
.....Provinsie/Distrik.

Unie van Suid-Afrika  
2/6

B.M.D. 6.

**DEATH CERTIFICATE.**

(Certificate issued in terms of Section 40 of Act No. 17 of 1923.)

Death registered in the District of.....in the Province of.....

**This Certificate is in the form of the entry as finally amended.**

Name of deceased.....

To whom issued.....

Date of Issue.....

Entry No.....

Province.....

Distrik.....

	Informant.		
1. Christian names and surname of deceased.	4. Age.	8. Occupation.	13. Intended place of burial.
2. Name of parent or guardian (if deceased was under the age of 10 years).	5. Race.	9. Pensioner or dependent of pensioner.	14. Causes of death.
3. Sex.	6. Birthplace.	10. Date of death.	15. Duration of disease or of last illness.
	7. Personal status.	11. Place of death.	16. Name of medical practitioner.
		12. Usual place of residence.	17. Signature (or mark).
			18. Qualification.
			19. Residence.
			When registered or received. Station. Signature of Assistant District Registrar, Justice of the Peace, or Police Officer. When registered. District. Signature of District Registrar. No. of entry.

I,....., do hereby certify that the above is a true copy of an entry in the Deaths Register kept at.....  
Extracted this.....day of.....19.....  
.....Registrar/District Registrar.  
.....Province/District.

Union of South Africa  
2/6

HUWELIKSSERTIFIKAAT.

No.....

No...../19..... Uitgereik ooreenkomstig Artikel 40 van Wet No. 17 van 1923.)

Provinsie.....

Ras { Man.....  
Vrou.....

Huwelik bevestig op.....

Huwelik bevestig op..... Distrik..... Provinsie.....

Distrik.....

Datum van Huwelik.	Volle Name van Eggenote.	Ouderdom.	Geboorteland.	Persoonlike Staat. Beroep.	Woonplek ten tyde van Huwelik.	Na Geboorte of met Speciale Huweliks-lisensie.	Met wiesse Toestemming.	Met of Sonder voorwaardes.	Opmerkings.
--------------------	--------------------------	-----------	---------------	----------------------------	--------------------------------	------------------------------------------------	-------------------------	----------------------------	-------------

No.....

Wanneer getroud.....

Volle name van eggenote.....

Hierdie Huwelik is deur my bevestig op hede die

..... dag van..... 19.....

in die teenwoordigheid van die ondergetekende getuies:—

Getuies:—

1..... Predikant. Hierdie Huwelik is tussen ons  
2..... Kerkgenootskap voltrek  
..... Magistraat.

Aan wie uitgereik.....

Ek..... sertifiseer hierby dat bostaande 'n getroue afskrif is van die Originele Huweliksregister in my kantoor gehou van die Huwelik tussen..... en.....

Adres.....

Datum van uitreiking.....

Bekragtig deur my handtekening en seël te..... op hede die..... dag van..... 19.....

Handtekening.....

(Handtekening) .....  
Ampsaanduiding.....

Unie van Suid-Afrika.  
2/6

MARRIAGE CERTIFICATE.

No.....

No...../19..... (Issued in terms of Section 40 of Act No. 17 of 1923.)

Province.....

Race { Husband.....  
Wife.....

Marriage solemnized at.....

Marriage solemnized at..... District..... Province.....

Distrik.....

Date of Marriage.	Full Names of Persons Married.	Age.	Country of Birth.	Personal Status.	Occupation.	Residence at time of Marriage.	Banns or Special Marriage Licence.	Consent, by whom given.	With or without Antenuptial Contract.	Remarks.
-------------------	--------------------------------	------	-------------------	------------------	-------------	--------------------------------	------------------------------------	-------------------------	---------------------------------------	----------

No.....

When married.....

Full names of spouses.....

This Marriage was solemnized by me on this the

..... day of..... 19.....

in the presence of the undersigned witnesses:—

As witnesses:—

1..... Minister. This Marriage was contracted by us  
2..... Denomination.  
..... Magistrate.

To whom issued.....

I....., do hereby certify that the above is a true copy of the Marriage Register kept in my office of the Marriage of..... and.....

Address.....

Date of issue.....

Witness my hand and seal at..... this..... day of..... 19.....

Signature.....

(Signature) .....  
Designation.....

Union of South Africa.  
2/6

No.....

B.M.D. 8.

(Wat moet ingevul word om met die Teenblad ooreen te stem.)

WET OP „DE REGISTRATIE VAN GEBORTEN, HUWELIKEN EN STERFGEVALLEN,”  
No. 17 van 1923. (Artikels 23 en 32.)

DOKTERSERTIFIKAAT VAN DIE OORSAAK VAN DOOD.

Alle persone word gewaarsku teen die aanneem of gebruik van hierdie Sertifikaat vir enige ander doel dan om dit aan die Distriksregistrator of aan die Assistent-distriksregistrator te oorhandig.

Teenblad.

(Hierdie Teenblad is vir die gebruik van die Geneeskundige Praktisyn wat dit in alle gevalle moet invul en bewaar vir later gebruik.)

No.....

(Vul in No.)

Naam van oorledene.....

Ouderdom ..... Geslag.....

Laas in die lewe behandel..... 19..

Oorlede ..... 19..

Te .....

Lyk herken ..... 19..

Oorsaak van Dood: .....

Bygaande Oorsake of Siektes: .....

Spesiale Ondersoek, Patologiese Ondersoek, Lykskouing, ens. ....

Geteken.....

Datum ..... 19..

Naam en adres van persoon aan wie die sertifikaat oorhandig is: .....

Datum van oorhandiging ..... 19..

Datum van rapport\* ..... 19..

Aan wie rapport gestuur is.....

Geteken.....

\* Moet ingevul word as geneeskundige praktisyn nie in staat is nie om te sertifiseer dat die dood uitsluitlik die gevolg is van natuurlike oorsake.

Hierby sertifiseer ek dat ek..... geneeskundig behandel het gedurende sy/haar laaste siekte vanaf..... 19.....; dat hy/sy ..... oud was; dat ek hom/haar laas lewend behandel het op ..... 19.....; dat volgens my persoonlike kennis (1) die sterfgeval plaasgevind het op ..... 19.....; te.....; dat ek die lyk gesien en herken het op (2)..... 19.....; en dat volgens my beste kennis en wete die sterfgeval uitsluitlik die gevolg is van natuurlike oorsake\* soos hieronder genoem:—

Oorsaak van Dood.	Duur van Siekte (nie van behandeling nie) in Jare, Maande, Dae.
.....	.....
<i>Bygaande Oorsake of Siektes.</i>	
.....	.....
.....	.....

Spesiale Ondersoek, Patologiese Ondersoek, Lykskouing, ens. .... As die Geneeskundige Praktisyn later in staat is om verdere informasie vir die doeleindes van meer noukeurige statistiek te verskaf, moet hy dit hieronder meld.

Bekragtig deur my handtekening op hede die .....dag van..... 19.....

Naam en adres van beriggewer aan wie hierdie Sertifikaat oorhandig word. (Moet deur die dokter ingevul word.) ..... Handtekening van Geneesheer.

..... Geregistreeerde Bevoegdheids.....

..... Woonplek .....

Datum van oorhandiging ..... 19.....

\* As die Geneeskundige Praktisyn nie in staat is om te sertifiseer dat die dood uitsluitlik die gevolg is van natuurlike oorsake nie moet hy die volgende rapport maak:—

Aan die Magistraat van die Distrik.....

Ek het die eer om, ooreenkomstig Artikel 23 (2) van Wet No. 17 van 1932, te rapporteer dat ek nie in staat is om 'n sertifikaat in bostaande vorm te gee in die geval van ..... van ..... wat oorlede is op ..... 19.....

..... Geregistreeerde Bevoegdheids.....

..... Handtekening.....

..... Woonplek.....

Datum..... 19.....

(1) As die dokter nie self oor hierdie inligting beskik nie, vervang dan deur „soos my berig word.”  
(2) Skrap as lyk nie gesien en herken is.

Counterfoil.

(This Counterfoil is for the use of the Medical Practitioner, who should in all cases fill it in and preserve it for reference.)

No. (Fill in No.)

Name of deceased

Age Sex

Last attended alive 19..

Died on 19..

At

Body identified 19..

Cause of Death:

Contributing Causes or Illnesses:

Special Investigations, Pathological Examination, Post-Mortem, etc.:

Signed

Date 19..

Name and address of person to whom certificate is handed:

Date when so handed 19..

Date of report \* 19..

To whom report sent

Signed

\* To be filled in when medical practitioner is unable to certify that death was due solely and exclusively to natural causes.

No.

(To be filled in to correspond with Counterfoil.)

BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, No. 17 of 1923 (Sections 23 and 32).

MEDICAL CERTIFICATE OF THE CAUSE OF DEATH.

All persons are warned against accepting or using this Certificate for any purpose whatever except that of delivering it to the District Registrar or Assistant District Registrar.

I hereby certify that I attended during his/her illness since 19.., that his/her age was ..; that I last attended him/her alive on 19..; that to my personal knowledge (1) death took place on 19..; at ..; that I saw and identified the body on (2) 19..; and that to the best of my knowledge and belief the death was due solely and exclusively to natural causes\* as stated hereunder:--

Table with 2 columns: Cause of Death, Duration of Illness (not of attendance) in Years, Months, and Days.

Contributing Causes or Illnesses.

Special Investigations, Pathological Examination, Post-Mortem, etc. Should the Medical Practitioner be in a position to give additional information at a later date for more precise statistical classification, he should signify below.

Witness my hand, this .. day of 19.. Name and address of informant to whom this certificate is handed. (To be filled in by medical man.) Signature of Medical Practitioner. Registered Qualifications Residence Date on which so handed 19..

\*If the Medical Practitioner is unable to certify that the death was due solely and exclusively to natural causes, the following report should be made:--

To the Magistrate of the District of .. I have to report, in terms of Section 23 (2) of Act No. 17 of 1923, that I am unable to give a certificate in the form shown above in the case of .. who died on the 19.. Signature. Registered Qualifications. Residence.

Date 19.. (1) If this information is not within the personal knowledge of the certifier, substitute "as I am informed." (2) If body not seen and identified, draw pen through this item.

No..... Naam van Oorledene..... ..... Order oorhandig aan..... ..... Adres..... ..... Datum.....	No..... <p style="text-align: center;"><b>BEGRAFNISORDER (STADSGBIEDE).</b> (Wet No. 17 van 1923.)</p> <hr style="width: 10%; margin: auto;"/> Ek, die ondergetekende, magtig hiermee die begrafnis van die lyk van..... ..... oud..... wie se dood deur my behoorlik geregistreer is. Bekragtig deur my handtekening op hede die ..... dag van.....19.... .....Distrik of Standplaas.....Provinsie. ..... Distriksregistrateur of Assistent-distriksregistrateur.	B.M.D. 9.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

*N.B.*—'n Begrafnisorder moet nie uitgereik word nie voordat 'n Sertifikaat van die oorsaak van die dood, geteken deur 'n Geneeskundige, vertoon word.

**NOOT.**—Hierdie Order moet vertoon word deur die persoon wat dit ontvang van die Distriksregistrateur of Assistent-distriksregistrateur (Stadsgebiede) aan die persoon wat die lyk begrawe of 'n lykdienst of godsdienstige plegtigheid lei by die begrafnis, en oorhandig word aan die bewaarder van die begraafplaas.

No..... Name of Deceased..... ..... Order given to..... ..... Address..... ..... Date.....	No..... <p style="text-align: center;"><b>BURIAL ORDER (URBAN AREAS).</b> (Act No. 17 of 1923.)</p> <hr style="width: 10%; margin: auto;"/> I, the undersigned, do hereby authorize the burial of the body of..... ..... Aged..... whose death has been duly registered by me. Witness my hand this.....day of .....19.... .....District or Station.....Province. ..... District Registrar or Assistant District Registrar.	B.M.D. 9.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

*N.B.*—A Burial Order should not be issued until the Medical Certificate of the cause of death, signed by a Medical Practitioner is produced.

**NOTE.**—This order is to be produced by the person receiving it from the District Registrar or Assistant District Registrar (Urban Areas) to the person who buries the body or performs any funeral or religious service in connection with its burial, and delivered to the person in charge of the burial place.

No..... <p style="text-align: center;"><b>VERWYDERINGSORDER.</b> (Artikel 27 van Wet No. 17 van 1923.)</p> Vergunning word hiermee verleen aan..... van..... om te verwyder na..... die lyk van..... wat oorlede is te..... op die..... en wie se dood deur my geregistreer is op..... (Inskrywing No.....) Uitgereik te..... Distrik, in die..... Provinsie, op hede die..... 19.... ..... Distriksregistrateur. ..... Assistent-distriksregistrateur.	B.M.D. 10.	No..... <p style="text-align: center;"><b>REMOVAL ORDER.</b> (Section 27 of Act No. 17 of 1923.)</p> Authority is hereby granted to..... of..... to remove to..... the body of..... who died at..... on the..... and whose death was registered by me on the..... (Entry No.....) Issued at..... District, in the..... Province, on this, the..... 19.... ..... District Registrar. ..... Assistant District Registrar.)	B.M.D. 10.
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------

*N.B.*—Die persoon wat die lyk verwyder moet hierdie verwyderingsorder toon aan die Spoorwegouteite, as die lyk per spoor vervoer word, of aan die Polisie as daarom versoek word.

*N.B.*—This removal order must be produced by the person removing the body to the Railway Authorities, when the body is conveyed by train, or to the Police Authorities when asked to do so.

B.M.D. 11.

No. ....

**SERTIFIKAAT VAN DOKTER OF GEREGETREERDE VROEDVROU BETREFFENDE 'N DOODGEBORE KIND.**  
(Wet No. 17 van 1923.)

Name van Ouers .....

(Moet onmiddellik gegee word deur die Dokter of Geregetreerde Vroedvrou aan een van die Persone wie se plig dit is om informasie te gee van 'n Doodgebore Kind aan die Distriksregistrateur, Assistent-distriksregistrateur, Vrederegeter of Polisiebeampte.)

Ek sertifiseer hierby dat op die ..... 19.....; ek teenwoordig was by die geboorte van (1) en die liggaam ondersoek het van 'n manlike/vroulike kind, van wie (2) en ..... respektiewelik vader en moeder was

Te ..... Straat ..... en dat voormelde kind dood gebore was.

Datum van Doodgeboorte ..... Datum ..... (Handtekening) .....

..... Naam en Adres van Beriggewer aan wie oorhandig: (Geregistreeerde Bevoegdhede) .....

Datum ..... (Woonplek) .....

Aan wie Sertifikaat oorhandig is: (1) In die geval van 'n Geregetreerde Vroedvrou, haal die woorde „en die liggaam ondersoek het van” deur.  
(2) Laat weg naam van vader in gevalle van onegte geboortes en maak dienoooreenkomstig inskrywings in hierdie en die volgende reël.  
N.B. -Hierdie Sertifikaat is bestem alleen vir Registrasiedoeleindes.

B.M.D. 11.

No. ....

**MEDICAL OR REGISTERED MIDWIFE'S CERTIFICATE OF A STILL-BIRTH.**  
(Act No. 17 of 1923.)

Names of Parents .....

(To be given forthwith by the Medical Attendant or Registered Midwife to one of the Persons whose duty it is to give information of the Still-birth to the District Registrar, Assistant District Registrar, Justice of the Peace or Police Officer.)

I hereby certify that on the ..... 19....., I attended during the birth of (1) and examined the body of a male/female child of whom (2) and ..... were respectively father and mother, living at ..... Street ..... and that the said child was not born alive.

At ..... Date ..... (Signature) .....

Date of Still-birth ..... Name and Address of Informant to whom given: (Registered Qualifications) .....

Date ..... (Residence) .....

To whom Certificate given: (1) In the case of a Registered Midwife delete the words “and examined the body of.”  
(2) Omit name of father in cases of illegitimate births, and make other entries in this and the next line accordingly.  
N.B. -This Certificate is intended solely for Registration purposes.

B.M.D. 12.

**VERKLARING DEUR BEVOEGDE BERIGGEWER INSAKE 'N DOOD-GEBORE KIND.**  
(Wet No. 17 van 1923.)

Ek (1) .....  
van (2) .....  
verklaar plegtiglik dat ek (3) .....  
'n sekere (4) ..... kind, gebore op die ..... dag van ..... 19..... van (5) .....  
en ..... van (6) .....  
meer volledige beskryf in aangehegte Geboorte-inligtingsvorm en dat gemelde kind nie lewend gebore is nie.

Verder verklaar ek dat (7) ..... woonagtig op ..... by die geboorte behulpsaam was.

.....  
Handtekening of Merk van Verklaarder.

Voor my afgelê en geteken op ..... die .....  
dag van ..... 19.....

Vrederegeter.

B.M.D. 12.

**DECLARATION BY A QUALIFIED INFORMANT RE STILL-BIRTH.**  
(Act No. 17 of 1923.)

I (1) .....  
of (2) .....  
do solemnly and sincerely declare that I (3) .....  
a certain (4) ..... child, born on the ..... day of ..... 19..... to (5) .....  
and ..... of (6) .....  
more fully described in the annexed Birth Information Form, and that the said child was not born alive.

I further declare that (7) ..... residing at ..... assisted at the birth.

.....  
Signature or Mark of Declarant.

Made and signed before me at ..... this .....  
day of ..... 19.....

Justice of the Peace.

- (1) Vul in naam van verklaarder.
- (2) Vul in naam van woning, straat en naam van woonplek.
- (3) Vul in „die vader was van”, of „teenwoordig was by die geboorte van”, of „bewoner is van die woning waarin kind gebore is”, na gelang van omstandighede.
- (4) Vul in „manlike” of „vroulike” na gelang van omstandighede.
- (5) Vul in naam van ouers, of naam van moeder in geval van 'n kind wat buite die eg gebore is.
- (6) Vul in naam van woning, straat en naam van woonplek.
- (7) Vul in naam van persoon wat nie as vroedvrou geregistreer is nie.

- (1) Insert name of declarant.
- (2) Insert name of dwelling, street and name of place of residence.
- (3) Insert “was the father of” or “was present at the birth of”, or “am occupier of dwelling where was born”, as the case may be.
- (4) Insert “male” or “female” as the case may be.
- (5) Insert names of parents or name of mother if birth is illegitimate.
- (6) Insert name of dwelling, street and name of place of residence.
- (7) Insert name of person not registered as midwife.

No..... B.M.D. 13.

**BEGRAFNISORDER VAN DOODGEBORE KIND (STADSGBIEDE).**  
(Wet No. 17 van 1923.)

No.....

Doodgebore kind van..... Ek, die ondergetekende, magtig hierby die begrafnis van die doodgebore.....  
.....\* kind van ..... wie se geboorte behoorlik aan  
my gerapporteer is.

..... Bekragtig met my handtekening op hede die ..... dag van ..... 19.....

Order oorhandig aan.....  
.....  
..... Distriksregistrateur of Assistent-distriksregistrateur (Stadsgebiede).  
..... Distrik of Standplaas. .... Provincie.

Datum.....  
\* Vul in manlike of vroulike, na gelang van omstandighede.  
NOOT.—Die Order moet vertoon word deur die persoon wat dit van die Distriksregistrateur of Assistent-distriksregistrateur (Stadsgebiede) ontvang aan die persoon wat die lyk begrawe of 'n lykdienst of godsdienstige plegtigheid hou by die begrafnis, en oorhandig word aan die bewaarder van die begraafplaas.

No..... B.M.D. 13.

**BURIAL ORDER FOR STILL-BIRTH (URBAN AREAS).**  
(Act No. 17 of 1923.)

No.....

Still-born child of..... I, the undersigned, do hereby authorize the burial of the still-born.....  
.....\* child of ..... the birth having been duly  
reported to me.

..... Witness my hand this ..... day of ..... 19.....

Order given to.....  
.....  
..... District Registrar or Assistant District Registrar (Urban Areas).  
..... District or Station. .... Province.

Date.....  
\* Enter male or female, as the case may be.  
NOTE.—This Order must be produced by the person receiving it from the District Registrar or Assistant District Registrar (Urban Areas) to the person who buries the body or performs any funeral or religious service in connection with any burial, and delivered to the person in charge of the burial place.

No..... B.M.D. 14.

**BEGRAFNISORDER UITGEREIK DEUR MAGISTRAAT (STADSGBIEDE).**  
(Artikel 24 van Wet No. 17 van 1923.)

No.....

Naam van Oorledene..... Ek, die ondergetekende, Magistraat van die Distrik.....  
..... magtig hierby die begrafnis van die lyk van .....  
.....\* waarop 'n lykskouing gehou is.

Order oorhandig aan..... Bekragtig deur my handtekening op hede die ..... dag van ..... 19.....  
.....  
..... Magistraat.

Datum.....  
\* Skrap hierdie woorde as daar nie 'n lykskouing gehou is nie.  
NOOT.—Hierdie order moet vertoon word aan die persoon wat die lyk begrawe of 'n lykdienst of godsdienstige plegtigheid lei by die begrafnis, en oorhandig word aan die bewaarder van die begraafplaas.

No..... Name of Deceased..... Order given to..... Date.....	No..... <span style="float: right;">B.M.D. 14.</span> <p style="text-align: center;"><b>MAGISTRATE'S ORDER FOR BURIAL (URBAN AREAS).</b> (Section 24 of Act No. 17 of 1923.)</p> I, the undersigned, Magistrate for the District of..... do hereby authorize the burial of the body of..... * upon which an inquest has been held. Witness my hand this .....day of .....19..... .....Magistrate. * Delete these words <i>if no inquest has been held.</i> NOTE.—This order must be produced to the person who buries the body or performs any funeral or religious service in connection with its burial, and delivered to the person in charge of the burial place.
----------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

B.M.D. 15.

**ORDER WAT DIE BEGRAFNIS MAGTIG VAN DIE LYK VAN 'N PERSOON WAT GESTORWE IS BUIE DIE MAGISTRAATSDISTRIK WAARIN DIE BEGRAFNIS SAL PLAASVIND.**  
(Artikel 15 van Wet No. 17 van 1923.)

Verlof word hiermee toegestaan aan.....  
 van.....om in die Begraafplaas te.....  
 die lyk te begrawe van.....wat oorlede is te.....  
 op die.....

Magistraat van die.....Distrik,  
 .....Provinsie.

Datum.....

NOOT.—Hierdie order kan op 'n Sondag of 'n openbare feesdag uitgereik word deur die beamppte aan die hoof van 'n polisiekantoor in die magistraatsdistrik waarin die lyk begrawe moet word.

B.M.D. 15.

**ORDER AUTHORIZING THE BURIAL OF A BODY OF A PERSON WHO HAD DIED OUTSIDE THE MAGISTERIAL DISTRICT IN WHICH IT IS TO BE BURIED.**  
(Section 15 of Act No. 17 of 1923.)

Permission is hereby granted to.....  
 of.....to bury in the Cemetery at.....  
 the body of....., who died at.....  
 on the.....

Magistrate of the.....District,  
 .....Province.

Date.....

NOTE.—This order may be issued on a Sunday or a public holiday by the officer in charge of a police station in the magisterial district in which the body is to be buried.

B.M.D. 16.

**AANSOEK OM 'N GEBOORTE TE REGISTREER.**  
(Ooreenkomstig Artikel 6 van Wet No. 17 van 1923.)

(1) Aan die Registrateur van Geboortes, Huwelike en Sterfgevallen, Pretoria.

Weledele Heer,

Ek, ....., van.....  
 vader.....  
 wat die moeder (2) is van.....gebore te  
 voog.....  
 ....., in die distrik.....  
 op.....19....., versoek hiermee dat magtiging verleen mag word aan die Distriksregistrateur van Geboortes en Sterfgevallen te.....om die geboorte te registreer van voornoemde.....

Die volgende is die rede waarom hierdie geboorte nie binne die voorgeskrewe tydperk geregistreer is nie.....

Tot steuning van my aansoek heg ek hieraan—

- (1) die sertifikaat van die dokter geregistreerde vroedvrou wat by die geboorte behulpsaam was; of
- (2) beëdigde verklaring(s) van die ongeregistreerde vroedvrou verpleegster wat by die geboorte behulpsaam was; of
- (3) beëdigde verklaring(s) van die persoon of persone wat aanwesig was by die geboorte waarop hierdie aansoek betrekking het.

U dienswillige,  
 .....

Adres.....  
 Datum.....

B.M.D. 16.

**APPLICATION TO REGISTER A BIRTH.**  
(In terms of Section 6 of Act No. 17 of 1923.)

(1) To the Registrar of Births, Marriages and Deaths, Pretoria.

Sir,

I, ....., of.....  
 father.....  
 being the mother (2) of.....born at  
 guardian.....  
 ....., in the District of.....  
 on the.....193....., hereby request that authority may be granted to the District Registrar of Births and Deaths at.....to register the birth of my.....aforesaid.

The reason why this birth was not registered within the prescribed period is.....

In support of my application I attach—

- (1) the certificate of the doctor registered midwife who attended at the birth; or
- (2) the affidavit(s) by the unregistered midwife nurse who attended at the birth; or
- (3) the affidavit(s) of the person or persons who were present at the birth in respect of which this application is made.

I have the honour to be,  
 Sir,  
 Your obedient Servant,  
 .....

Address.....  
 Date.....

Geboorte deur my geregistreer op hede die .....dag van .....19..... (Inskrywing No. .... /19.....)

Birth registered by me on this the .....day of .....19..... (Entry No. .... /19.....)

Distriksregistrateur,  
Distrik.....

District Registrar,  
District.....

(1) Hierdie aansoek moet gestuur word aan die Registrateur, liefs deur die Distriksregistrateur van die Distrik waarin die geboorte plaasgevind het.

(2) Aansoek moet gedoen word deur die vader, as hy in die lewe is, of, as hy oorlede is, deur die moeder, of, ingeval albei ouers oorlede is, deur die voog.

(1) This application must be forwarded to the Registrar, preferably through the District Registrar of the District in which the birth took place.

(2) Application must be made by the father, if he is alive, or, if he is dead, by the mother, or, if both parents are dead, by the guardian.

B.M.D. 17.

B.M.D. 17.

AANSOEK OM 'N STERFGEVAL TE REGISTREER.  
(Ooreenkomstig Artikel 6 van Wet No. 17 van 1923.)

APPLICATION TO REGISTER A DEATH.  
(In terms of Section 6 of Act No. 17 of 1923.)

(1) Aan die Registrateur van Geboortes, Huwelike en Sterfgevallen, Pretoria.

(1) To the Registrar of Births, Marriages and Deaths, Pretoria.

Weledele Heer,

Sir

Ek, ....., van ....., die ..... van ..... wat oorlede is te ....., in die Distrik ....., op ..... 19....., versoek hiermee dat magtiging verleen mag word aan die Distriksregistrateur van Geboortes en Sterfgevallen te ..... om die dood van voornoemde oorledene te registreer.

I, ....., of ....., being ..... of ..... who died at ..... in the District of ..... on the ..... 19....., hereby request that authority may be granted to the District Registrar of Births and Deaths at ..... to register the death of the aforesaid deceased.

Die volgende is die rede waarom hierdie sterfgeval nie binne die voorgeskrewe tydperk geregistreer is nie.....

The reason why this death was not registered within the prescribed period is.....

Tot steuning van my aansoek heg ek hieraan—

In support of my application I attach—

- (1) die doktersertifikaat wat die oorsaak van oorlye meld, uitgereik deur die dokter wat die oorledene op sy laaste siekbed behandel het; of
- (2) beëdigde verklaring(s) van die persoon of persone aanwesig by die oorlye.

- (1) the medical certificate stating cause of death, issued by the doctor who attended deceased during his last illness; or
- (2) affidavit(s) made by the person or persons present at the death.

U dienswillige,

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient Servant,

Adres.....

Address.....

Datum.....

Date.....

Sterfgeval geregistreer deur my op hede die .....dag van .....19..... (Inskrywing No. .... /19.....).

Death registered by me on this the .....day of .....19..... (Entry No. .... /19.....).

Distriksregistrateur,  
Distrik.....

District Registrar,  
District.....

(1) Hierdie aansoek moet gestuur word aan die Registrateur, liefs deur die Distriksregistrateur van die Distrik waarin die sterfgeval plaasgevind het.

(1) This application must be forwarded to the Registrar, preferably through the District Registrar of the District in which the death took place.

B.M.D. 18.

B.M.D. 18.

AANSOEK OM DIE VERANDERING VAN 'N NAAM IN DIE GEBOORTEREGISTER.

APPLICATION FOR ALTERATION OF A NAME IN THE BIRTHS REGISTER.

(Artikel 7 van Wet No. 17 van 1923.)

(Section 7 of Act No. 17 of 1923.)

Aan die Registrateur van Geboorte, Huwelike en Sterfgevallen, Pretoria.

To the Registrar of Births, Marriages and Deaths, Pretoria.

Weledele Heer,

Sir,

Ek, ....., die \* ....., van \* ....., wie se geboorte geregistreer is te ..... op die ..... (Inskrywing No. ....), versoek dat genoemde name moet verander word na ..... in die Register.

I, ..... being the \* ..... of \* ..... whose birth was registered at ..... on the ..... (Entry No. ....), request that the names as stated above be altered to ..... in the Register.

U dienswillige,

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient Servant,

Adres van Applikant.....

Address of Applicant.....

Datum.....

Date.....

\* Skrap as die applikant mondig is en die persoon wie se name verander moet word.

\* Delete if applicant, being a major, is the person whose names have to be altered.

Verandering van name ingeskryf in Geboorteregister  
(Inskrywing No. .... van ..... 19.....) op hede die .....  
dag van ..... 19.....

Distriksregistrateur,

Distrik .....

Sonder instruksies van die Registrateur moet hierdie  
besonderhede nie ingevul en die Register gewysig word nie.

B.M.D. 19.

**AANSOEK OM 'N NAAM IN DIE GEBOORTEREGISTER  
TE LAAT INSKRYF.**

(Artikel 8 van Wet No. 17 van 1923.)

Aan die Registrateur van Geboorte, Huwelike en Sterfgevallen,  
Pretoria.

Weledele Heer,

Ek, ..... die \* .....  
van \* ..... wie se geboorte geregistreer is  
te ..... op die ..... (Inskrywing No. ....),  
versoek dat die volgende voorname in die Geboorteregister  
mag ingeskryf word .....

Die uwe,

Adres .....

Datum .....

\* Skrap as applikant mondig is en die persoon wie se name  
ingeskryf moet word.

Name ingeskryf in Geboorteregister (Inskrywing No. ....  
van 19.....) op hede die ..... dag van ..... 19.....

Distriksregistrateur.

Distrik .....

B.M.D. 20.

**UNIE VAN SUID-AFRIKA.**

*Vir die gebruik van die kaptein van enige skip wat passasiers  
vervoer van of na 'n hawe van die Unie as die hawe van  
bestemming of die hawe van vertrek in die geval van  
enige geboorte wat plaasvind terwyl die skip in 'n hawe  
van die Unie is of op see terwyl hy op koopvaardy na 'n  
hawe van die Unie vaar.*

**VORM VAN INFORMASIE VAN 'N GEBORTE AAN  
BOORD 'N SKIP.**

(Artikel 36 van Wet No. 17 van 1923.)

*Moet oorhandig word aan die Immigrasie-amptenaar van die  
eerste Toegangshawe in die Unie, of, ingeval daar geen  
Immigrasie-amptenaar is nie, dan aan die naaste Magi-  
straat of Polisiebeampte.*

KIND:

Datum van geboorte ..... 19.....

\*Plek waar gebore .....

Lewend of dood gebore .....

Voorname van kind .....

Geslag .....

VADER:

Voorname en Familienaam .....

Ras of nasionaliteit .....

Rang, beroep of ambag .....

Laaste verblyfplek .....

MOEDER:

Voorname en geboortenaam .....

Ras of nasionaliteit .....

Laaste verblyfplek .....

Adres van ouer(s) in die Unie .....

Naam van skip .....

Datum ..... 19.....

Gesertifiseer 'n ware uittreksel uit die skeepsjoernaal  
te wees.

Kaptein of Bevelvoerende Offisier.

Hawe of lokaliteit .....

Alteration in names effected in the Birth Register (Entry  
No. .... of ..... 19.....) on this the ..... day  
of ..... 19.....

District Registrar,

District .....

These particulars must not be inserted and the Register  
amended except upon instructions from the Registrar.

B.M.D. 19.

**APPLICATION TO INSERT A NAME IN THE BIRTHS  
REGISTER.**

(Section 8 of Act No. 17 of 1923.)

To the Registrar of Births, Marriages and Deaths,  
Pretoria.

Sir,

I, ..... being the \* .....  
of \* ..... whose birth was registered  
at ..... on the ..... (Entry No. ....),  
request that the following Christian names be inserted in  
the Births Register .....

Yours faithfully,

Address .....

Date .....

\* Delete if applicant, being a major, is the person whose  
names are to be inserted.

Names inserted in Births Register (Entry No. ....  
of 19.....) on this the ..... day of ..... 19.....

District Registrar.

District .....

B.M.D. 20.

**UNION OF SOUTH AFRICA.**

*For use of the Master of any Ship carrying Passengers to or  
from any Port in the Union as the Port of Destination or  
Departure, in case of any Birth occurring while such Ship  
is in any Port of the Union or at Sea while trading to any  
Port of the Union.*

**FORM OF INFORMATION OF A BIRTH ON SHIPBOARD.**

(Section 36 of Act No. 17 of 1923.)

*To be handed to the Immigration Officer of the first Port of  
Entry in the Union, or if there be no Immigration Officer,  
then to the nearest Magistrate or Police Officer.*

CHILD:

Date of birth ..... 19.....

\*Place of birth .....

Whether living or dead at birth .....

Christian names of child .....

Sex .....

FATHER:

Names and surname .....

Race or nationality .....

Rank, profession, or occupation .....

Last place of abode .....

MOTHER:

Names and maiden surname .....

Race or nationality .....

Last place of abode .....

Address of parent(s) in Union .....

Name of ship .....

Date ..... 19.....

Certified to be a true extract from the log.

Master or Officer in Charge.

Port or locality .....

Hierdie ruimte moet alleenlik deur die Distriksregistrator ingevul word.

This section to be filled up by District Registrar alone.

No. van inskrywing .....  
 Wanneer geregistreer.....19.....  
 (Handtekening).....  
 Distriksregistrator.

No. of entry.....  
 When registered.....19.....  
 (Signature).....  
 District Registrar.

\* Meld breedtegraad en lengtegraad of hawe.

\* State latitude and longitude or port.

B.M.D. 20A.

GEBOORTEREGISTER.

REGISTER VAN GESERTIFISEERDE AFSKRIFTE VAN INSKRYWINGS IN DIE SKEEPSJOERNAAL DEUR DIE DISTRIKSREGISTRATEUR ONTVANG.  
 (Artikel 36 van Wet No. 17 van 1923.)

No.	Wanneer Geregistreer.	Wanneer aan Registrator gestuur.	Kind.					Vader.				Moeder.			Adres van Ouers in Unie.	Naam van Skip.	
			Datum van Geboorte.	Plek van Geboorte (Breedte- en Lengtegraad).	Of Lewend of Dood Gebore.	Voorname van Kind.	Geslag.	Name en Familie-naam.	Ras of Nasionaliteit.	Rang, Beroep of Ambag.	Laaste Verblyfplek.	Name en Geboortenaam.	Ras of Nasionaliteit.	Laaste Verblyfplek.			

B.M.D. 20A.

BIRTHS REGISTER.

REGISTER OF CERTIFIED COPIES OF ENTRIES IN THE SHIP'S LOG, RECEIVED BY THE DISTRICT REGISTRAR (Section 36 of Act No. 17 of 1923).

No.	When Registered.	When Forwarded to Registrar.	Child.					Father.				Mother.			Address of Parents in Union.	Name of Ship.	
			Date of Birth.	Place of Birth (Latitude and Longitude)	Whether Living or Dead at Birth.	Christian Names of Child.	Sex.	Names and Surname.	Race or Nationality.	Rank, Profession or Occupation.	Last Place of Abode.	Names and Maiden Surname.	Race or Nationality.	Last Place of Abode.			

B.M.D. 21.

B.M.D. 21.

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

UNION OF SOUTH AFRICA.

Vir die gebruik van die kaptein van enige skip wat passasiers vervoer van of na 'n hawe van die Unie as die hawe van bestemming of die hawe van vertrek in die geval van enige sterfgeval wat plaasvind terwyl die skip in 'n hawe van die Unie is of op see terwyl hy op koopvaardy na 'n hawe van die Unie vaar.

For use of the Master of any Ship carrying Passengers to or from any Port in the Union as the Port of Destination or Departure, in case of any Death occurring while such Ship is in any Port of the Union or at Sea while trading to any or Pt of the Union.

VORM VIR INFORMASIE VAN 'N STERFGEVAL AAN BOORD VAN 'N SKIP.  
 (Artikel 37 van Wet No. 17 van 1923.)

FORM OF INFORMATION OF A DEATH ON SHIPBOARD.  
 (Section 37 of Act No. 17 of 1923.)

Moet oorhandig word aan die Immigrasie-amptenaar van die eerste Toegangshawe in die Unie, of, ingeval daar geen Immigrasie-amptenaar is nie, dan aan die naaste Magistraat of Polisiebeampte.

To be handed to the Immigration Officer of the first Port of Entry in the Union, or if there be no Immigration Officer, then to the nearest Magistrate or Police Officer.

Datum van oorlye.....19.....  
 Plek van oorlye (1).....  
 Name en familienaam van ooreledene.....  
 Geslag..... Ouderdom.....  
 Ras of nasionaliteit.....  
 Geboorteplek.....  
 Persoonlike staat.....  
 Rang, beroep of ambag.....  
 Laaste verblyfplek.....  
 Oorsaak van dood.....  
 Naam van skip.....  
 Datum.....19.....

Date of death.....19.....  
 Place of death (1).....  
 Names and surname of deceased.....  
 Sex..... Age.....  
 Race or nationality.....  
 Birthplace.....  
 Personal status.....  
 Rank, profession or occupation.....  
 Last place of abode.....  
 Cause of death.....  
 Name of ship.....  
 Date.....19.....

Gesertifiseer 'n ware uittreksel uit die skeepsjoernaal te wees.

Certified to be a true extract from the log.

Kaptein of Bevelvoerende Offisier.

Master or Officer in Charge.

Hawe of lokaliteit.....

Port or locality.....

Hierdie ruimte moet alleenlik deur die Distriksregistrateur ingevul word.

This section to be filled up by the District Registrar alone.

No. van inskrywing.....

No. of entry.....

Wanneer geregistreer.....19.....

When registered.....19.....

(Handtekening).....

(Signature).....

Distriksregistrateur.

District Registrar.

(1) Meld breedtegraad en lengtegraad of hawe.

(1) State latitude and longitude or port.

B.M.D. 21A.

STERFTEREGISTER.

REGISTER VAN GESERTIFISEERDE AFSKRIFTE VAN INSKRYWINGS IN DIE SKEEPSJOERNAAL DEUR DIE DISTRIKSREGISTRATEUR ONTVANG.  
(Artikel 37 van Wet No. 17 van 1923.)

No.	Wanneer Geregistreer.	Wanneer na Registrateur Gestuur.	Datum van Oorlye.	Plek van Oorlye (Breedte- en Lengtegraad).	Name en Familie-naam van Oorledene	Geslag.	Ouderdom.	Ras of Nasionaliteit.	Geboorteplek.	Persoonlike Staat.	Rang, Beroep of Ambag.	Laaste Verblyfplek.	Oorsaak van Dood.	Naam van Skip.

B.M.D. 21A.

DEATHS REGISTER.

REGISTER OF CERTIFIED COPIES OF ENTRIES IN THE SHIP'S LOG, RECEIVED BY THE DISTRICT REGISTRAR.  
(Section 37 of Act No. 17 of 1923.)

No.	When Registered.	When Forwarded to Registrar.	Date of Death.	Place of Death (Latitude and Longitude).	Names and Surname of Deceased.	Sex.	Age.	Race or Nationality.	Birth-place.	Personal Status.	Rank, Profession, or Occupation.	Last Place of Abode.	Cause of Death.	Name of Ship.

B.M.D. 22.

B.M.D. 22.

KENNISGEWING, OOREENKOMSTIG ARTIKEL 3 VAN WET NO. 17 VAN 1923, WAARBY 'N BEVOEGDE BERIGGEWER OPGEROEP WORD OM 'N GEBOORTE OF STERFGEVAL TE REGISTREER.

NOTICE, IN TERMS OF SECTION 3 OF ACT No. 17 OF 1923, REQUIRING A QUALIFIED INFORMANT TO REGISTER A BIRTH OR A DEATH.

Kantoor van die Distriksregistrateur,  
Distrik.....  
In die.....Provinsie,  
.....19.....

Office of the District Registrar,  
District of.....  
In the.....Province,  
.....19.....

Meneer / Mevrouw,

Sir / Madam,

Daar ek verneem het dat 'n \*.....plaasgevind het in die woning deur u bewoon, skryf ek om u daarop attent te maak hoe raadsaam dit is dat sodanige \*..... geregistreer moet word voor afloop van.....vanaf die datum daarvan, watter tydperk bepaal is by Wet No. 17 van 1923, waarna die strafbepalings daarin genoem toegepas sal moet word.

Having ascertained that a \*.....has occurred in the dwelling you occupy, I write to suggest the advisability of such \*..... being registered before the expiration of.....from the date of the occurrence of such \*.....the time prescribed by Act No. 17 of 1923, when the penalties thereunder will accrue.

U dienswillige,

I have the honour to be,  
Sir / Madam,  
Your obedient Servant,

Distriksregistrateur.

District Registrar.

Aan.....

To.....

\* Vul in „geboorte”, „doodgeboorte” of „sterfgeval”, al na die geval mag wees.

\* Fill in “birth”, “still-birth”, or “death”, as the case may be.

B.M.D. 23.

B.M.D. 23.

**KENNISGEWING WAT 'N BEVOEGDE BERIGGEWER OPROEP OM 'N GEBOORTE OF STERFGEVAL TE REGISTREER.**

**NOTICE REQUIRING A QUALIFIED INFORMANT TO REGISTER A BIRTH OR DEATH.**

No.....  
 Kantoor van die Distriksregistrateur van Geboortes in Sterfgevallen,  
 Distrik.....  
 in die Provinsie.....

No.....  
 Office of the District Registrar of Births and Deaths,  
 District of.....  
 in the Province.....

Aan.....

To.....

Daar 'n (1).....ten opsigte waarvan u 'n bevoegde beriggewer is, plaasgevind het te..... en die tyd wat toegestaan is ingevolge artikel (2)..... van Wet No. 17, 1923, vir die verstrek van informasie verstryk is, gelas ek die ondergetekende u hiermee kragtens Artikel 3 van genoemde Wet om persoonlik te verskyn te..... op die..... dag van..... aanstaande, om..... uur in die (3)..... om daar en dan sodanige informasie te gee as nodig mag wees omtrent die (1).....

As a (1)..... in respect of which you are a qualified informant, has occurred at..... and the time allowed under Section (2)..... of Act No. 17, 1923, for giving the information has expired, you are hereby required, in terms of Section 3 of the said Act, to attend personally at..... on the..... day of..... next, at..... o'clock in the (3)..... there and then to give such information as may be necessary concerning the said (1).....

Gedateer te..... op hede die..... dag van..... 19.....

Dated at..... this..... day of..... 19.....

Distriksregistrateur of Assistent-distriksregistrateur.

District Registrar or Assistant District Registrar.

- (1) Vul in „geboorte”, „doodgeboorte” of „sterfgeval” al na die geval mag wees.
- (2) Vul in Artikel 18, 19, 21, 29 of 30 van die Wet, al na die geval mag wees.
- (3) Vul in „voormiddag” of „namiddag”, al na die geval mag wees.

- (1) Fill in “birth”, “still-birth” or “death”, as the case may be.
- (2) State whether in terms of Section 18, 19, 21, 29, or 30 of the Act, as the case may be.
- (3) Fill in “forenoon” or “afternoon”, as the case may be.

**OPGAAF.**

B.M.D. 24.

**OOREENKOMSTIG ARTIKEL 13 VAN WET NO. 17 VAN 1923, VAN ALLE PERSONE WAT BEGRAWE IS OP DIE PUBLIEKE BEGRAAFPLEK OF DIE BEGRAAFPLEK te..... gedurende die Maand.....**

Name.	Geslag van Oorlede Persoon.	Laaste Adres Bekend.	As Oorledene net 'n Gas was, vermeld ook Gewone Woonplek.	Ras.	Datum van Oorlyc.	Datum van Begrafnis	Oorsaak van Dood moet vermeld word vir sover bekend.	Datum van Begrafnis-order.	Waar Uit-gereik.	As daar geen Order is nie, dan die Naam van die Predikant of Lykbesorger.

Gesertifiseer as volledig.

Plek....., Datum.....19.....

Bewaarder of Toesighouer van Begraafplek.

**RETURN,**

B.M.D. 24.

**IN TERMS OF SECTION 13 OF ACT No. 17 OF 1923, OF ALL PERSONS BURIED IN THE PUBLIC BURIAL PLACE OR THE BURIAL GROUND at..... during the Month of.....**

Names.	Sex of Deceased Person.	Last Known Address.	If only Visitor at Address given, state also Usual Residence.	Race.	Date of Death.	Date of Interment.	Cause of Death to be given as far as ascertained.	Date of Burial Order.	Place of Issue.	If no Order, Name of Clergyman or Undertaker.

Certified to be complete.

Place....., Date.....19.....

Custodian or Person having charge of Burial Place.

B.M.D. 25.

KENNISGEWING AAN DIE DISTRIKSREGISTRATEUR  
OF ASSISTENT-DISTRIKSREGISTRATEUR VAN BE-  
GRAFNIS SONDER 'N BEGRAFNISORDER (STADSGE-  
BIEDE).

(Artikel 26 van Wet No. 17, 1923.)

Ek, ....., 'n (a).....  
sertifiseer hierby dat ek op hede die .....dag van  
.....19..... te....., die  
lykdiens gehou het by die lyk, of die lyk begrawe het, van  
....., van.....  
terwyl daar geen begrafnisorder vertoon was nie, daar dit 'n  
geval van dringende noodsaaklikheid was om die volgende  
redes, naamlik: .....

(1)..... (Handtekening).

(2).....

Handtekening van Persoon belas met toesig  
or Begraafplaas.

Datum .....19.....

Plek .....

*Waarskuwing.*— Hierdie kennisgewing moet geteken word  
(1) deur die persoon wat 'n lyk begrawe of 'n lykdiens of  
godsdienstige plegtigheid in verband met die begrafnis van  
'n lyk lei, en (2) deur die persoon belas met die toesig  
oor die begraafplaas, en moet binne vier-en-twintig uur na  
die begrafnis oorhandig of gestuur word aan die Distriks-  
registrator of Assistent-Distriksregistrator van die distrik  
vanwaar die lyk gebring is om begrawe te word of waarin  
die begrafnis plaasgevind het of lykdiens of godsdienstige  
plegtigheid geleë is.

(a) Meld in watter hoedanigheid die sertifikaat uitgereik  
word.

No. 119.]

[5 September 1934.

## MYNINKOMSTE.

Kennis word hiermee gegee dat, met ingang vanaf 1 Ok-  
tober, 1934, alle myninkomste, met die uitsondering van pro-  
spekteerlisensiefooie, betaalbaar kragtens artikel 10 van die  
Keiserlike Mynordonnansie van Duits Suidwes-Afrika, soos  
gewysig, alleenlik by die kantoor van die Mynautoriteit te  
Windhoek betaalbaar sal wees. Vir die doel, om sulke in-  
komste aan die Mynautoriteit te stuur, sal vry poswissels deur  
enige poskantoor, waar sulke poswissels gewoonlik verkry-  
baar is, uitgereik word.

Prospekteerlisensiefooie kragtens artikel 10 kan by enige  
magistraatskantoor of direk aan die Mynautoriteit betaal word.

No. 120.]

[5 September 1934.

## MYNINKOMSTE: PROSPEKTEERKLEIMFOOIE.

Dit het die Administrateur behaag, om ingevolge en krag-  
tens die bevoegdheid aan hom verleen by artikel 27 van  
die Keiserlike Mynordonnansie van Duits Suidwes-Afrika, soos  
gewysig, die Mynautoriteit en enige ander beamppte van die  
mynkantoor, Windhoek, aan te stel, as beampptes aan wie  
prospekteerkleimfooie betaalbaar ingevolge daardie artikel, be-  
taal moet word.

No. 121.]

[5 September 1934.

WAARNEMENDE REGISTRATEUR VAN AKTES:  
AANSTELLING VAN.

Hierby word vir algemene informasie bekend gemaak,  
dat GERT HENDRIK OLIVIER aangestel is as Waarnemende  
Registrator van Aktes vir Suidwes-Afrika ooreen-  
komstig artikel *dertien*, sub-artikel (1), van Proklamasie No.  
21 van 1919, gedurende die afwesigheid van Mnr. P. S.  
Lambrechts op verlof met ingang vanaf 20 tot 22 Augustus  
1934.

B.M.D. 25.

NOTICE TO THE DISTRICT REGISTRAR OR ASSISTANT  
DISTRICT REGISTRAR OF BURIAL WITHOUT A  
BURIAL ORDER (URBAN AREAS).

(Section 26 of Act No. 17, 1923.)

I, ....., being (a).....  
do hereby certify that I have on this .....day of  
.....19....., at....., performed  
the burial service over, or buried, the body of.....  
....., of....., no burial  
order having been produced, the case being one of urgent  
necessity for the following reasons, viz.:.....

(1)..... (Signature)

(2).....

Signature of Person in Charge of Burial Place.

Date .....19.....

Place.....

*Caution.*— This notice shall be signed (1) by the person  
who buries or performs any funeral or religious service in  
connection with the burial of a body, and (2) by the person in  
charge of the burial place, and shall within twenty-four hours  
after the burial be given or sent to the District Registrar or  
Assistant District Registrar of the District from which the  
body shall have been brought for burial or within which  
such burial, or funeral, or religious service shall have been  
performed.

(a) State capacity in which certificate given.

No. 119.]

[5th September, 1934.

## MINING REVENUE.

It is notified that, with effect from 1st October, 1934,  
all mining revenue, with the exception of prospecting licence  
fees due under Section 10 of the Imperial Mining Ordinance  
for German South West Africa, as amended, shall be pay-  
able only at the office of the Mining Authority, Windhoek.  
For the purpose of remitting such revenue to the Mining  
Authority, money orders will be issued *free of charge* at  
any Post Office where money orders are ordinarily avail-  
able.

Prospecting licence fees under Section 10 may be paid  
at any Magistrate's office or direct to the Mining Authority.

No. 120.]

[5th September, 1934.

## MINING REVENUE: PROSPECTING CLAIM FEES.

The Administrator has been pleased, under and by virtue  
of the powers in him vested by section 27 of the Imperial  
Mining Ordinance for German South West Africa as amend-  
ed, to appoint the Mining Authority, and any officer of  
the Mines Office at Windhoek, to be the officers to whom  
Prospecting Claim Fees payable in terms of that section,  
shall be paid.

No. 121.]

[5th September, 1934.

ACTING REGISTRAR OF DEEDS:  
APPOINTMENT OF.

It is hereby notified for general information that GERT  
HENDRIK OLIVIER has been appointed to act as Registrar  
of Deeds for South West Africa in terms of section *thirteen*,  
sub-section (1) of Proclamation No. 21 of 1919, during the  
absence of Mr. P. S. Lambrechts on leave, with effect  
from the 20th to the 22nd August, 1934.

No. 122.] [3 September 1934.

WAARNEMENDE REGISTRATEUR VAN MAATSKAPPYE:  
AANSTELLING VAN:

Hierby word vir algemene informasie bekend gemaak, dat GERT HENDRIK OLIVIER aangestel is as Waarnemende Registrateur van Maatskappye vir Suidwes-Afrika ooreenkomstig artikel *drie*, subartikel (2), van die Maatskappye Ordonnansie 1928 (No. 19 van 1928) gedurende die afwesigheid van Mnr. P. S. Lambrechts op verlof met ingang vanaf 20 tot 22 Augustus 1934.

No. 123] [13 September 1934

Dit het die Administrateur behaag om ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel (2) van artikel vier van die Naturelle-administrasie Proklamasie 1928 (Proklamasie No. 15 van 1928) die volgende beampte as Assistentnaturelle-kommissaris vanaf 7 September 1934 vir die gebied aan te stel wat teenoor sy naam vermeld word:

<i>Naam.</i>	<i>Gebied waarvoor aangestel.</i>
PERCY GEORGE CAUDWELL:	Magistraatsdistrik Windhoek.

No. 124] [13 September 1934.

RONDGAANDE HOWE.

Ingevolge en kragtens die bevoeghede hom verleen by artikels *twee* en *drie* van "De Verdere Rechtsbedelings Proklamasie 1920" het die Administrateur die Gebied Suidwes-Afrika in die volgende rondgangdistrikte verdeel:—

- (1) *Noordelike Rondgangdistrik* omvattende die magistraatsdistrikte Grootfontein, Karibib, Omaruru, Otjiwarongo, Outjo, Ovamboland en Swakopmund.
- (2) *Suidelike Rondgangdistrik* omvattende die magistraatsdistrikte Aroab, Bethanie, Gibeon, Gobabis, Keetmanshoop, Luderitz, Maltahohe, Okahandja, Rehoboth, Warmbad en Windhoek,

en gelas dat rondgaande howe gehou sal word in die dorpe en op die dae en die ure wat in die Bylae hiervan uiteengesit word, met dien verstande dat ingeval die Regter deur 'n onvoorsiene oorsaak van vertraging verhinder word om die Rondgaande Hof op enige van die voormelde plekke op die dag, bepaal vir daardie doel te open, sodanige Rondgaande Hof geopen sal word op die dag waarop die Regter op sodanige plek aankom of so gou as doenlik daarna.

BYLAE.

Vir die *Noordelike Rondgangdistrik* te Otjiwarongo op Dinsdag 2 Oktober 1934, om 10.0 v. m.

Vir die *Suidelike Rondgangdistrik* te Windhoek op Maandag 15 Oktober, 1934 om 10.0 v. m.

No. 122.] [5th September, 1934.

ACTING REGISTRAR OF COMPANIES:  
APPOINTMENT OF.

It is hereby notified for general information that GERT HENDRIK OLIVIER has been appointed to act as Registrar of Companies for South West Africa in terms of section *three*, sub-section (2) of the Companies Ordinance, 1928 (No. 19 of 1928), during the absence of Mr. P. S. Lambrechts on leave, with effect from the 20th to the 22nd August, 1934.

No. 123] [13th September, 1934.

The Administrator has been pleased under the powers conferred upon him by Section (2) of Section *four* of the Native Administration Proclamation 1928 (Proclamation No. 15 of 1928) to appoint from the 7th September 1934 the following officer as Assistant Native Commissioner for the area set opposite his name:

<i>Name.</i>	<i>Area for which appointed.</i>
PERCY GEORGE CAUDWELL:	Magisterial district of Windhoek.

No. 124] [13th September, 1934.

CIRCUIT COURTS

Under and by virtue of the powers conferred by Sections *two* and *three* of the Further Administration of Justice Proclamation, 1920, the Administrator has divided the Territory of South West Africa into the following Circuit Districts:—

- (1) *Northern Circuit District* comprising the Magisterial Districts of Grootfontein, Karibib, Omaruru, Otjiwarongo, Outjo, Ovamboland and Swakopmund.
- (2) *Southern Circuit District* comprising the Magisterial Districts of Aroab, Bethanie, Gibeon, Gobabis, Keetmanshoop, Luderitz, Maltahohe, Okahandja, Rehoboth, Warmbad and Windhoek,

and has directed that Circuit Courts shall be held in the towns and on the days and at the times set forth in the Schedule hereto, provided that in the event of the Judge being prevented by any unforeseen cause of delay from opening the Circuit Court at any of the said places on the day fixed for the purpose, such Circuit Court shall be opened on the day on which the Judge shall arrive at such place or as soon thereafter as conveniently may be.

SCHEDULE

For the *Northern Circuit District* at Otjiwarongo on Tuesday, the 2nd day of October, 1934, at 10.0 a.m.

For the *Southern Circuit District* at Windhoek on Monday, the 15th day of October, 1934, at 10.0 a.m.

## Algemene Kennisgewings.

## General Notices.

(No. 50 van 1934.)

STAAT VAN INKOMSTE ONTVANG GEDURENDE DIE VIER MAANDE EINDIGENDE  
OP 31STE JULIE 1934.

RUBRIEK VAN INKOMSTE.	Begroting 1934—35.	Bedrae, 4 maande eindigende 31 Julie 1934.
	£	£
Doeane en Aksyns . . . . .	110,000	28,304
Pos-, Telegraaf- en Telefoonwese . . . . .	62,000	17,279
<i>Mynwinste:</i>		
Diamantbelasting . . . . .	40,000	5,104
Hereaande, ens. . . . .	1,000	447
Prospekteer- en Kleimlisensies . . . . .	10,000	9,853
<i>Lisensies:</i>		
Handel, Drank, ens. . . . .	40,000	19,587
Vermaaklikheidsbelasting . . . . .	1,200	580
Sigarette-verkoopsbelasting . . . . .	7,000	2,133
Seëlregte en Fooie . . . . .	11,000	3,930
Boedelbelasting en Hereregte . . . . .	6,000	3,095
Grondinkomste . . . . .	18,000	10,951
Huur van Regeringseiendomme . . . . .	14,000	4,588
Rente . . . . .	50,000	4,907
Boete en Verbeurdverklarings . . . . .	3,500	1,271
Departementele Ontvangste . . . . .	30,000	12,241
Naturelle-pasfooie . . . . .	2,300	804
Wielbelasting . . . . .	7,000	5,086
Diverse Inkomste . . . . .	8,000	2,324
Naturelle-Reserwefondsgelde . . . . .	2,500	1,919
Totaal Gewone Inkomste . . . . .	£423,500	£134,403
Min terugbetalings Hereaande aan "S.W. Finance Corporation Ltd." . . . . .		11,789
		122,614
<i>Buitengewone Inkomste:</i>		
Koopprijs paaiemente . . . . .		1,653
Voorskotte — Kapitaal . . . . .		988
Duitse Grondverkopings . . . . .		139
Terugbetalings van Lenings vir Boorgate . . . . .		615
Munisipale Lenings — Kapitaal . . . . .	25,000	—
Terugbetaling van Lenings: Landbank . . . . .		—
Terugbetalings — Koöperatiewe Maatskappye . . . . .		3,443
Vaste Voorraadskapitaal . . . . .		5,000
Saadkoring-voorskotte . . . . .		98
GROOT TOTAAL . . . . .	£448,500	£134,583

UITGAWES UIT INKOMSTE FONDSE.  
1934—1935.

DIENS.	Begroting 1934—35.	Uitgawe tot 31.7.34.
	£	£
1. Administrasie . . . . .	35,330	8,670
2. Wetgewende Vergadering, ens. . . . .	8,035	1,900
3. Landbou (Administrateur se lasbrief) . . . . .	22,920	9,945
4. Ouditeursafdeling . . . . .	2,363	750
5. Doeane en Aksyns . . . . .	5,600	1,920
6. Verdediging . . . . .	25	—
7. Onderwys . . . . .	111,875	34,967
8. Werke . . . . .	50,229	8,965
9. Regspleging . . . . .	37,205	11,537
10. Lande, Registrasie en Opmetings . . . . .	8,875	2,041

11. Mynwese . . . . .	2,440	559
12. Naturellesake . . . . .	15,320	5,086
13. Pensioene en Gratifikasies . . . . .	24,340	4,528
14. Pos- en Telegraafwese . . . . .	57,310	13,525
15. Gevangnisse en Verbeteringsgestigte . . . . .	15,501	4,568
16. Rente en Aflossingskoste . . . . .	184,335	71,781
17. Volksgesondheid . . . . .	23,205	8,019
18. Suidwes-Afrika Polisie . . . . .	96,140	30,628
<b>TOTAAL . . . . .</b>	<b>£701,048</b>	<b>£219,389</b>

UITGAWES UIT LENINGSFONDSE.

BEGROTINGSPOSTE.	Begroting 1934—35.	Uitgawe tot 31.7.34.
A. Geboue, ens. . . . .	8,000	212
B. Boor vir water en dambou . . . . .	18,000	—
C. Telegraaf- en Telefoonuitbreidings en Ver- nuwings . . . . .	3,800	597
D. Regeringsopmetings . . . . .	250	—
E. Noodleniging en Droogteonderstand (insluitende lenings vir hervorsiening van vee, werk- loosheid, ens.) . . . . .	107,320	1,446
F. Lande — Betaling van omheiningslenings, ens., gewaarborg deur die Administrasie aan die Landbank en voorskotte aan Setlaars . . . . .	7,130	—
G. Kapitaal vir diverse voorskotte . . . . .	500	500
H. Lenings aan plaaslike besture . . . . .	5,000	—
<b>TOTAAL . . . . .</b>	<b>£150,000</b>	<b>£2,755</b>
Totale Uitgawes uit Inkomste . . . . .	701,048	219,389
Totale Uitgawes uit Leningsfondse . . . . .	150,000	2,755
<b>GROOT TOTAAL . . . . .</b>	<b>£851,048</b>	<b>£222,144</b>
Bou Suspensie . . . . .	£782 4 0	
Omatjenne Dam . . . . .	4,184 10 10	
Hoofpaaie Suspensie . . . . .	6,542 4 10	

(No. 50 of 1934.)

STATEMENT OF REVENUE COLLECTIONS FOR THE FOUR MONTHS ENDED 31ST JULY, 1934.

HEAD OF REVENUE.	Estimates 1934—1935.	Collections 1.4.34 to 31.7.34.
	£	£
Customs and Excise . . . . .	110,000	28,304
Posts, Telegraphs and Telephones . . . . .	62,000	17,279
<i>Mining Profits and Royalties:</i>		
Diamond Tax . . . . .	40,000	5,104
Royalties . . . . .	1,000	447
Prospecting and Claim Licences . . . . .	10,000	9,853
<i>Licences:</i>		
Trading, Liquor, Game, etc. . . . .	40,000	19,587
Entertainment Tax . . . . .	1,200	580
Cigarettes and Cigarette Tobacco Sales Tax . . . . .	7,000	2,133
Stamp Duties and Fees . . . . .	11,000	3,930
Estate and Transfer Duty . . . . .	6,000	3,095
Land Revenue . . . . .	18,000	10,951
Rents of Government Properties . . . . .	14,000	4,588
Interest . . . . .	50,000	4,907
Fines and Forfeitures . . . . .	3,500	1,271
Departmental Receipts . . . . .	30,000	12,241
Native Pass Fees . . . . .	2,300	804
Wheel Tax . . . . .	7,000	5,086

To end  
June only.

Miscellaneous . . . . .	8,000	2,324
Native Reserve Fund Fees . . . . .	2,500	1,919
Total Ordinary Revenue . . . . .	£423,500	£134,403
Less Refund Royalty to S.W. Finance Corporation, Ltd. . . . .		11,789
		122,614
<i>Extraordinary Revenue:</i>		
Purchase Price Instalments . . . . .		1,653
Advance Capital . . . . .		988
German Land Sales . . . . .		139
Boring Loan Recoveries . . . . .		648
Municipal Loans — Capital . . . . .	25,000	—
Loan Recoveries — Land Bank . . . . .		—
Repayments Co-operative Societies . . . . .		3,443
Standard Stock Capital . . . . .		5,000
Seed Corn Advances . . . . .		98
GRAND TOTAL . . . . .	£448,500	£134,583

FINANCIAL YEAR 1934—1935.  
EXPENDITURE FROM REVENUE.

SERVICE.	Estimates of Expenditure 1934—1935.	Expenditure to 31.7.34.
1. Administration . . . . .	35,330	8,670
2. Legislative Assembly . . . . .	8,035	1,900
3. Agriculture (Administrator's Warrant) . . . . .	22,920	9,945
4. Audit . . . . .	2,363	750
5. Customs and Excise . . . . .	5,600	1,920
6. Defence . . . . .	25	—
7. Education . . . . .	111,875	34,967
8. Works . . . . .	50,229	8,965
9. Administration of Justice . . . . .	37,205	11,537
10. Lands, Deeds and Surveys . . . . .	8,875	2,041
11. Mines . . . . .	2,440	559
12. Native Affairs . . . . .	15,320	5,086
13. Pensions and Gratuities . . . . .	24,340	4,528
14. Posts, Telegraphs and Telephones . . . . .	57,310	13,525
15. Prisons and Reformatories . . . . .	15,501	4,568
16. Interest and Redemption Charges . . . . .	184,335	71,781
17. Public Health . . . . .	23,205	8,019
18. South West Africa Police . . . . .	96,140	30,628
TOTAL . . . . .	£701,048	£219,389

## EXPENDITURE FROM LOAN FUND.

A. Buildings, etc. . . . .	8,000	212
B. Water Boring and Dam Construction . . . . .	18,000	—
C. Telegraph and Telephone Extensions and Renewals . . . . .	3,800	597
D. Government Surveys . . . . .	250	—
E. Relief of Distress and Drought Relief . . . . .	107,320	1,446
F. Lands . . . . .	7,130	—
G. Capital for Miscellaneous Advances . . . . .	500	500
H. Loans to Local Authorities . . . . .	5,000	—
TOTAL . . . . .	£150,000	£2,755
Total Expenditure from Revenue Funds . . . . .	701,048	219,389
Total Expenditure from Loan Funds . . . . .	150,000	2,755
GRAND TOTAL . . . . .	£851,048	£222,144

Buildings Suspense . . . . .	£782 4 0
Omatjenne Dam . . . . .	4,184 10 10
Main Roads . . . . .	6,542 4 10

## Advertensies.

### ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1ste en 15de van elke maand verskyn; ingeval een van hierdie dae op 'n Sondag of Publieke Feesdag val, dan verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn ingehandig word aan die kantoor van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika (Kamer 46, Regerings-Geboue, Windhoek), nie later as 4.30 n.m. op die neënde dag voor die datum van verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensies moet geplaas word nie.

3. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* geplaas agter die offisiële gedeelte, of in 'n ekstra blad van die *Koerant*, soos die Sekretaris mag goedvind.

4. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* gepubliseer in die Engelse, Afrikaanse en Duitse tale; die nodige vertalinge moet deur die adverteerder of sy agent gelewer word. Dit moet onthou word dat die Duitse teks van die *Offisiële Koerant* slegs 'n vertaling is, en nie die geoutoriseerde uitgawe is nie.

5. Slegs wetsadvertensies word aangeneem vir publikasie in die *Offisiële Koerant*, en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover as moontlik op die masjien geskryf wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word, en alle name moet duidelik wees; ingeval 'n naam ingevolge onduidelike handskrif foutief gedruk word, dan kan die advertensies slegs dan weer gedruk word as die koste van 'n nuwe opneming betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld vir die *Offisiële Koerant* is 20/-, posvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, verkrygbaar van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek. Posgeld moet vooruit betaal word deur oorseese intekenaars. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar of van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika teen die prys van 1/- per eksemplaar.

8. Die koste vir die opname van advertensies, behalwe die kennisgewings, wat in die volgende paragraaf genoem is, is teen die tarief van 7/6 per duim enkel kolom, en 15/- per duim dubbel kolom, herhalings teen half prys. (Gedeeltes van 'n duim moet as 'n volle duim bereken word).

9. Kennisgewings aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone, en kennisgewings van eksekuteurs betreffende likwidasierekenings, wat vir inspeksie lê, word in skedule-vorm gepubliseer teen 12/- per boedel.

10. Geen advertensie sal geplaas word nie, tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- of geldorders moet betaalbaar gemaak word aan die Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

## Advertisements.

### ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 46, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the *ninth* day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English, Dutch or German languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent. It should be borne in mind however, that the German version of the *Gazette* is a translation only and not the authorised issue.

5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The Subscription for the *Official Gazette* is 20/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa obtainable from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek, or from the Secretary for South West Africa at the price of 1/- per copy.

8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 7/6 per inch single column and 15/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned an inch.)

9. Notices to Creditors and Debtors in the estates of deceased persons and notices of executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 12/- per estate.

10. No advertisement will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

### NOTICE.

is hereby given that the First Liquidation and Distribution Account in the matter of the ROBBENFANG UND FISCHEREI AKTIENGESELLSCHAFT in liquidation will lie for inspection of all interested persons at the Office of the Master of the High Court, Windhoek, and a duplicate thereof at the Office of the Magistrate Luederitzbucht, for a period of fourteen days, reckoned from the 15th September, 1934, after the expiration of which period, should no objection be lodged thereto, the account will be duly confirmed.

E. Worms,  
Liquidator.

Windhoek,  
P.O. Box 18.

### NOTICE

is hereby given that fourteen days after publication hereof application will be made to the Magistrate of Windhoek for the transfer of the General Dealer's Licence of JULIUS SILLA, Erf 232/233, Windhoek, to ERICH MAYE, Erf 334, Windhoek.

### NOTICE

is hereby given that fourteen days after publication hereof application will be made to the Magistrate of Windhoek for the transfer of the General Dealer's Licence of EMIL KNOPF, Erf 217, Windhoek, to MARIE NEEF.

**KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENINGS TER INSAGE. Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.**

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekenings in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laatste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteurs oorgaan tot uitbetaling ooreenkomstig vermelde rekenings.

**NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION: Section 68 Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.**

NOTICE is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

**BYLAE — SCHEDULE.**

Boedel No. Estate No.	BOEDEL VAN WYLE ESTATE LATE	Beskrywing van Rekening Description of Account	Tydperk Datum Date Period	Office of the Kantoor van die Meester Magistraat		Naam en adres van eksekuteur of gemagtigde agent Name and Address of Executor or authorized Agent
				Meester Master	Magistraat Magistrate	
1210	Adam Kasper Paul Seebach of Keetmanshoop	First and Final	21 days from 17/9/34	Windhoek	Keetmanshoop	Oliff & Key, Attorneys for Executor, Kaiser Street, Keetmanshoop.
1370	Henning Jacobus van Wyk and surviving spouse Margaretha Magdalena le Roux van Wyk born Gous	First and Final Liquidation and Distribution	15/9/34	Windhoek	Keetmanshoop	M. M. le R. van Wyk, Boomstreet, Britstown
1423	Elisabeth Anna Martha Gruenewald, born Werner	First and Final	15/9/34	Windhoek	Otjiwarongo	Ecker & du Plessis, Box 11, Otjiwarongo.
1493	Gertrud Schröder	First and Final Liquid. & Distrib. Account	21 days	Windhoek	Mariental	Bodo Schröder, Gunchab, c/o Gero Kayser, Box 20 Mariental.
1566	Wilhelm Piepmeyer, also known as Johannes Wilhelm Piepmeyer	First and Final Liquidation and Distribution Acc.	15/9/34			C. R. C. Fisher, Walter Piepmeyer, Joint Executors, c/o Albert Stark, Box 37, Kaiser St., Windhoek.
1578	Wilhelmina Karolina Steenkamp	First and Final	15/9/34	Windhoek	Otjiwarongo	Ecker & du Plessis, Box 11, Otjiwarongo.
1593	Josef Weis	First and Final Liquidation and Distribution Acc.	21 days	Windhoek	Luderitz	Gertrud Weis, born Bause, Executrix Testamentary, c/o Dr. H. B. K. Hirsekorn, Luderitz, Box 24.
1611	Johanna Catharina Elizabeth van Niekerk, gebore Serfontein	Eerste en Finale Likwidasie en Distrib. Rekening	15/9/34	Windhoek		D. J. van Niekerk, Nina, Pos Windhoek.
1425	Jacobus Hendrik van der Merwe.	First & Final Liquidation and Distribution Acc.	21 days	Windhoek		Lorentz & Bone, Box 85, Windhoek
1549	Mrs. Auguste Johanna Christine Bértha Koerner, born Kluge. — widow	First and Final Liquidation and Distribution Acc.	21 days	Windhoek		Mrs. M. M. Muller, c/o Lorentz & Bone, Box 85, Windhoek

**NOTICE.**

In terms of Section 50 of the Mining Ordinance of the 8th August, 1905, as amended, it is hereby notified that H. E. HANSEN of Swakopmund has notarially certified the sub-division of his Base Mineral Mining Area "HANSEN" into two Mining Areas.

The one portion will be converted into the Base Mineral Mining Area "KÜSTNER" and registered in the name of W. E. E. Küstner of Swakopmund and the remaining portion will retain the name "HANSEN".

Any objection against the confirmation of the said sub-division and conversion must be lodged in writing at this Office within a period of 30 days from date of publication hereof in the Official Gazette; after expiration of the said period no objections will be accepted or considered.

The survey plans of the proposed sub-division of the Mining Area "Hansen" are open for inspection at this Office during official hours within the period above mentioned.

W. P. DE KOCK,  
Mining Authority.

Windhoek,  
1st September, 1934.

**NOTICE.**

Notice is hereby given that within fourteen days after publication of this notice application will be made for the transfer of the General Dealers Licence of Erf 12 of Rehoboth to be transferred from WILLIAM SEFTEL ROBINSON to JOHN LOUIS ALEXANDER ROBINSON.  
Rehoboth this 7th September 1934.

J. H. SHAR  
Attorney for the parties  
P.O. Box 452  
Windhoek.

VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE.

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelate eggenoot (as daar een is) erfgename, legatarisse en skuldeisers, en—in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde belê word—aan die bloedverwante van die minderjariges van vaders- en moederskant, en aan al die ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datums en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika as geskik en bekwaam om deur hom as eksekuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

J. M. M. COMMAILLE,  
Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estates of the persons mentioned in the attached schedule being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

J. M. M. COMMAILLE,  
Master of the High Court of South West Africa.  
BYLAE — SCHEDULE.

Geregistr. Nommer van Boedel Registered Number of Estate	Naam van Oorledene		Beroep — Occupation	Datum en plek van oorlyde Date and Place of Death	Datum en tyd van byeenkoms Date and Time of Meeting	Plek van byeenkoms Place of Meeting	Byeenkoms belê vir ver- kiesing van Meeting Con- vened for election of
	Familienaam Surname	Voornaam Christian Name					
1639	McIntyre	St. John James	Pensioner and Farmer	9/8/34, Swakopmund	21/9/1934, 10 a. m.	Otjiwarongo	Executor
1638	Lausberg and subsequently deceased spouse Lausberg	Anna Maria, born Bosman	Farmer	3/7/34,	28/9/34, 10 a. m.	Mariental	Executor
1640		Josias Johannes		17/7/34, both Kalwerhok, Gibeon			

KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS. BOEDEL VAN OORLEDE PERSONE.  
Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS: Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.  
BYLAE — SCHEDULE.

Boedel No. Estate No.	BOEDEL VAN WYLE ESTATE LATE	Binne 'n tydperk van Within a period of	Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent Name and Address of Executor or authorized Agent
1555	Burton Weakley	30 days	I. C. Weakley, Ekotowenie, Dist. Outjo
1619	Hester Johanna Maria Koetsee (geb. Koch)	30 daë	W. G. Kirsten, Bus 13, Mariental
1625	Maria Hedwig Jacobson (born Gelberg)	30 days	W. B. Riesle, Box 25, Swakopmund.
1633	Anna Lina Kolberg, formerly Weigandt, born Rudloff.	21 days	F. K. Kolberg, Box 540, Windhoek Executor Testamentary.

**KENNISGEWINGS VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS.** Ingevolge artikels *veertig* en *een-en-veertig* van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Hiermee word kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die onderstaande Bylae op die datums, tye en plekke en vir die doeleindes daarin vermeld, gehou sal word. In Windhoek sal die byeenkomste voor die Meester en in ander plekke voor die Magistraat gehou word.

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.** Pursuant to Sections *forty* and *forty-one* of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule on the dates, at the times and places, and for the purposes therein set forth. Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

*Formulier No. 4. / Form No. 4.*

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Of Boedel Gesekwestreer of Afgestaan is Whether Assigned or Sequestrated	Dag, Datum en Uur van Byeenkoms Day, Date and Hour of Meeting			Plek van Byeenkoms Place of Meeting	Doel van Byeenkoms Object of Meeting
			Dag/Day	Datum Date	Uur Hour		
370	Lentin & Tobias — Max Lentin, David Lentin, Jacob Louis Tobias & Hessel Abramson, trading as cattle speculators of Windhoek	Assigned	Saturday	29/9/34	9 a. m.	Windhoek	To Receive the Assignees' report in connection with the proceedings against one H. R. Dean and to pass resolutions thereanent.

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.** Pursuant to Section *ninety-four* of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that fourteen days after the date hereof it is the intention of the Trustees or Assignees of the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule to apply to the Master of the High Court for an extension of time, as specified in the Schedule, within which to lodge a liquidation account and plan of distribution or/and contribution.

**KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS.** Ingevolge Artikel *vier-en-neëntig* van die Insolvensie-Wet, 1916, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennis word hiermee gegee, dat die Kurators of Boedelberedderaars van die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die hieronder volgende Bylae, voornemens is, om veertien dae na datum hiervan die Meester van die Hooggeregshof te versoek om 'n verlenging van die tyd genoem in die Bylae vir die indiening van 'n likwidasierekening en plan van distribusie of/en kontribusie.

*Form. No. 5. / Formulier No. 5.*

SCHEDULE — BYLAE.

No. of Estate No. van Boedel	Name & Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Name of Trustee or Assignee Naam van Kurator of Boedelberedderaar	Date of Trustee or Assignee's Appointment. Datum van Aanstelling van Kurators of Boedelberedderaars.	Date when Account Due Datum waarop Rekening ingedien moet word	Period of Extension required. Tydperk van Verlenging benodig.	To whom Application will be made.
447	Herbert Arthur Fickling, a retired Police Official of Klein Windhoek, district of Windhoek	E. Worms	8/11/33	8/5/34	6 months	Master

**SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.**

**KENNISGEWING AAN AANNEMERS.**

Tenders word gevra vir die bou van 34 oop deurlope van 9 voet elk, arbeid alleenlik, tussen Keetmanshoop en Kalkrand, en 36 tussen Friedrichsfelde en Karibib.

Planne en spesifikasies met Tender Vorms en verdere besonderhede kan van die Afdelingsbestuurder, S.A.S. & H., Windhoek, op aanvraag en betaling van 'n deposito van £ 3.3.0. verkry word. Geen tender sal in aanmerking geneem word tensy dat die Tenderaar die terreine van die deurlope besigtig het nie.

Kontrakteurs wat bona fide Tenders instuur sal geregtig wees op terugbetaling van die deposito en reiskaartjie van slegs een retoerreis na en van die betrokke terreine, op nakoming van die formaliteite gespesifiseer in die Tender Vorm.

Tenders moet geseel en gemerk wees "Tender vir Deurlope tussen Keetmanshoop—Kalkrand en Friedrichsfelde—Karibib" en moet gerig word aan die Sekretaris van die Onder-Tenderraad, Suid Afrikaanse Spoorweë en Hawens, en afgelewer word voor 1 uur namiddag op Dinsdag, 2 Oktober 1934.

Die Administrasie verbind hom nie om die laagste, of enige tender, aan te neem nie.

E. X. Brain,  
Afdelingsbestuurder.

Windhoek,  
12.9.1934.

**SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.**

**NOTICE TO CONTRACTORS.**

Tenders are invited for the building of 34 open culverts of 9 feet each, labour only, between Keetmanshoop and Kalkrand, and 36 between Friedrichsfelde and Karibib.

Plans and Specifications with Tender Forms and further particulars may be obtained from the System Manager, S.A.R. & H., Windhoek, on application and payment of a deposit of £ 3.3.0. No Tender will be considered unless the Tenderer has inspected the sites of the Culverts.

Contractors submitting bona fide Tenders will be entitled to a refund of the deposit and fare for one return journey to and from the sites only, on complying with the formalities specified in the Tender Form.

Tenders must be sealed and endorsed "Tender for Culverts between Keetmanshoop—Kalkrand and Friedrichsfelde—Karibib" and be addressed and delivered to the Secretary, Subsidiary Tender Board, South African Railways and Harbours, P.O. Box 305, Windhoek, by 1 p.m. on Tuesday, 2nd October, 1934.

The Administration does not bind itself to accept the lowest or any Tender.

E. X. Brain,  
System Manager.

Windhoek,  
12.9.1934.

SALE BY PUBLIC AUCTION.

Duly instructed by the LAND AND AGRICULTURAL BANK OF SOUTH WEST AFRICA, acting under the powers conferred on it by Section 37 of Act No. 18/1912, as amended and applied to South West Africa, the following properties will be sold by Public Auction on SATURDAY, the 13th October 1934, at 11 a.m. in front of the LAND BANK BUILDINGS, WINDHOEK:—

- (1) Farm GLENCOE No. 78, District Gibeon, measuring 9144 hectares, 18 ares, 90 square metres.

The farm is registered in the names of CHRISTOPHER JOHN GALLOWAY and JOHN JAMES GALLOWAY who abandoned the farm.

The following buildings and other improvements are alleged to exist on the property, but nothing is guaranteed in this respect:—

3 Boreholes, 1 house garden, 1 dwelling house, 4 rooms and verandah of burnt bricks and cement floors; 5 rooms and passage; 2 rooms are ceilinged; 1 outbuilding, 4 rooms without ceilings, cement floors; 3 wire kraals, 1 dip and 2 stone kraals; one 3 H.P. Witte Engine; one 18' Windmill, one 16' "Climax" windmill; one 60 cbm. iron reservoir; two 136 cbm. masonried reservoirs; 2 masonried troughs; 1 big camp; the farm is completely fenced in.

- (2) Farm KRIESS No. 219, District Gibeon, measuring 10873 hectares, 92 ares, 48 square metres.

The farm is registered in the name of the late ADOLF EHRENFRIED HUGO KRIESS, whose estate is insolvent.

The following buildings and other improvements are alleged to exist on the property, but nothing is guaranteed in this respect:—

4 Boreholes, 1 well, 1 dam; 1 dwelling house, 8 rooms passage and verandah of lime and sand bricks; 1 outbuilding, 1 garage, 1 wagonshed and 2 rooms of burnt bricks; 3 rooms of raw bricks; 1 sheep dip and 2 wire kraals; one 1½ H.P. "Victoria" Engine; 1 pump head; 120 m 2" piping; 100 m 3" piping; one 12' and one 14' Defiance windmill; two 12' Defiance windmills; 1 corrugated iron reservoir; 3 masonried reservoirs; 3 masonried troughs. The farm is completely fenced in.

- (3) Farm KOMS No. 129, District Gibeon, measuring 12177 hectares, 59 ares, 69 square metres.

The farm is registered in the name of IZAAK JOZUA MINNAAR.

The following buildings and other improvements are alleged to exist on the property, but nothing is guaranteed in this respect:—

3 Boreholes; 1 well; 1 dwelling house, 9 rooms, bathroom and pantry, verandah of burnt bricks, ceilings, plank and cement floors; 1 outbuilding, 1 garage and 2 rooms of burnt bricks; 1 small stock dip; two 16' windmills; one 350 cbm. masonried reservoir; 1 trough. The farm is fenced in.

- (4) Farm RIETMOND No. 116, District Gibeon, measuring 10319 hectares, 44 ares, 61 square metres.

The farm is registered in the name of DANIEL PETRUS WOLFAARDT.

The following buildings and other improvements are alleged to exist on the property, but nothing is guaranteed in this respect:—

2 Boreholes; 1 fountain; 1 well; 2 hectares cultivated land; 1 dwelling house, 7 rooms and passage of stone; 1 outbuilding, 1 garage and 2 rooms of stone, lime plastered; 1 stone and 2 wire kraals; 1 Diaphragma pump; one 8' Defiance Windmill; one 14' Climax windmill; 2 masonried reservoirs; 2 masonried troughs; 1 camp of 60 hectares. The farm is partly fenced in.

- (5) Farm DE JAGER No. 279, district Gobabis, measuring 4605 hectares, 67 ares, 94 square metres.

The farm is registered in the name of FREDERIK JOHANNES POTGIETER, who abandoned the farm.

The following buildings and other improvements are alleged to exist on the property, but nothing is guaranteed in this respect:—

4 Wells; 800 yards irrigation dams; 12 acres cultivated land; 1 dwelling house, 6 rooms and verandah of burnt bricks, partly cement floors; 2 wire kraals; 1 small stock dip; one 10' Samson windmill; one 30' × 4½' masonried reservoir; 1 stone trough. The farm is partly fenced in.

- (6) Farm OAS No. 284, District Gobabis, measuring 4865 hectares, 03 ares, 11 square metres; Farm VERSFELD No. 282, District Gobabis measuring 4865 hectares, 64 ares, 92 square metres.

The farms are registered in the name of HARRY FRANCIS VERSFELD, who abandoned the farms.

The following buildings and other improvements are alleged to exist on the properties, but nothing is guaranteed in this respect:—

1 Borehole, 2 fountains, 2 wells; 1 house garden; 1 dwelling house, 7 rooms and verandah of burnt bricks and cement floors; 1 outbuilding, 4 rooms of raw bricks; 1 room; 1 Dairy; 2 pole kraals; 1 small stock dip; one 2½ H.P. National Engine and pump head; 1 Bakkiespomp; one 8' Defiance windmill; one 18. cbm. masonried reservoir; 1 masonried trough; 1 double trough. The farms are partly fenced in.

- (7) Farm VALETTA No. 685, District Grootfontein, measuring 186 hectares, 21 ares, 45 square metres; FARM TRINIDAD No. 686, District Grootfontein, measuring 155 hectares, 99 ares, 85 square metres; Farm TOULON No. 687, District Grootfontein, measuring 129 hectares, 70 ares, 45 square metres; Farm TARANTO No. 688, District Grootfontein, measuring 187 hectares, 92 ares, 39 square metres; Farm TRIEST No. 689, District Grootfontein, measuring 99 hectares, 7 ares, 47 square metres.

The farms are registered in the name of the late JOHN BROWN, whose estate is insolvent.

The following buildings and other improvements are alleged to exist on the properties, but nothing is guaranteed in this respect:—

1 Fountain, 1 dam; 1½ hectares cultivated land; 1 dwelling house, 6 rooms, passage and verandah of stone, stone and cement floors; 1 outbuilding, 1 dairy of raw bricks; 2 rooms of stone; 1 cowstable of 20 compartments of bricks; 1 wire kraal; 1 cattle dip and 1 kraal; one 3 H.P. Fuller Engine; 1 Johnson Engine and centrifugal pump; 1 hand pump. The farms are completely fenced in.

- (8) Farm OKAPANDA No. 248, District Otjiwarongo, measuring 5125 hectares, 93 ares, 42 square metres.

The farm is registered in the name of WALTER HOESCH, who abandoned the farm.

The following buildings and other improvements are alleged to exist on the property, but nothing is guaranteed in this respect:—

1 Borehole; 1 well; 1 dwelling house, 4 rooms, verandah and garage of lime stone; 2 wire kraals; one 3 H.P. Deutz Engine with pump head; one 50 cbm. iron reservoir; 2 masonried troughs; 1 400 hectares camp; 2 further camps. The farm is completely fenced in.

- (9) Farm KALKFONTEIN OST No. 51, District Warmbad, measuring 9907 hectares, 15 ares, 90 square metres.

The farm is registered in the name of PIETER LE RICHE, Junior.

The following buildings and other improvements are alleged to exist on the property, but nothing is guaranteed in this respect:—

3 Boreholes; 1 well; one Winch Engine. The farm is partly fenced in.

CONDITIONS OF SALE.

One fourth of the purchase price shall be paid in cash, one fourth in six months, one fourth in nine months and one fourth in twelve months from the date of the sale; the unpaid instalments to bear interest at the rate of six per cent per annum. The purchaser must pay Auctioneer's commission and advertising costs, transfer duty, all current and arrear rates, taxes and dues of any kind payable in respect of the property, costs of transfer and such other amounts as may be necessary to obtain transfer on the property in his name and furnish at the sale approved sureties for the fulfilment of his obligations.

T. J. CARLISLE,  
Deputy Sheriff,

Windhoek,  
7th September, 1934.

KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge artikel *neën-en-neëntig*, onderartikel (2) van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Aangesien die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die afgestane of gesekwestreerde boedels vermeld in die onderstaande Bylae op die daarin genoemde datums bekragtig is, word hiermee kennis gegee dat 'n diwident uitgekeer of/en 'n kontribusie in vermelde boedels ingevorder sal word, soos uiteengesit in die Bylae, en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die deur hom verskuldigde bedrag aan die kurator of boedelberedderaar by die adres in die Bylae genoem, moet betaal.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section *ninety-nine*, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

The liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Assigned or Sequestrated Estates mentioned in the subjoined Schedule having been confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given that a dividend is in course of payment or/and a contribution in course of collection in the said Estates as in the Schedule is set forth, and that every creditor liable to contribute is required to pay the trustee or assignee the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

Formulier No. 7. / Form No. 7.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Datum waarop Rekening bekragtig is Date when Account Confirmed	Of 'n diwident uitgekeer word of 'n kontribusie ingevorder word of beide Whether a Dividend is being paid or Contribution being collected, or both	Naam van Kurator of Boedelberedderaar Name of Trustee or Assignee	Volledige Adres van Kurator of Boedelberedderaar Full Address of Trustee or Assignee
338	Insolvent Estate J. H. Drummond-Hay	20/8/34	Contribution being collected	H. F. Hanna	c/o Ecker & du Plessis, Box 11, Otjiwarongo
340	Insolvent Estate Maximilian Friedrich Holdt	10/9/34	neither	H. F. Hanna	c/o H. Borchers, Box 497, Windhoek

#### NOTICE.

The consent of the Administrator having been obtained, the Municipality of Swakopmund will in terms of section *twenty-nine* of Proclamation No. 22 of 1920 submit the undermentioned properties for sale by public auction on Satur-

day the 23rd day of March, 1935, at 11 o'clock in the forenoon at the offices of the said Municipality in Swakopmund and subject to the hereinaftermentioned conditions:—

No.	NAME OF OWNER.	Description of Property			Area sq.m.	Situation of Erf	Grundbuch - Folio.
		Erf No.	Parzelle	Sheet			
1	Majofis, Israel	355	58/29	1	1250	Corner of Strand and Bridge Streets	Vol. 2. Folio 46. Swakopmund Stadt.
2	Outjoer Schlachtereigesellschaft m.b.H.	Portion 104	16.1	10	1348	Berg Street	Vol. 1. Folio 8. Swakopmund Umgebung.
3	Hoeft, Friedrich	353	74/29	1	1500	Strand Street	Vol. 4. Folio 97. Swakopmund Stadt.

#### CONDITIONS.

- (1) That the upset price in each case shall be the amount due to the Swakopmund Municipality in respect of arrear rates and taxes.
- (2) That all Government groundtaxes be paid by the purchaser.
- (3) That the purchaser pays all costs of transfer, including transfer duty, stamp duty, registration fees, auctioneer's commission of 2½%, etc., and costs of advertising.

Town Clerk's Office,  
SWAKOPMUND,  
1st August, 1934.

M. CORDES,  
Town Clerk.  
MUNICIPALITY OF SWAKOPMUND.